

Einhell[®]

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Klimagerät**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Climatiseur**
- Ⓖ **Gebruiksaanwijzing
Klimatiseringstoestel**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
Climatizzatore**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi
Klimatyzator**
- Ⓗ **Használati utasítás
Klímakészülékre**

CE

Art.-Nr.: 23.600.80

I.-Nr.: 01013

MKA 2600 E

Art.-Nr.: 23.601.80

I.-Nr.: 01013

MKA 3500 E

D

Bitte lesen die Anleitung sorgfältig vor Inbetriebnahme des Geräts und bewahren Sie diese Unterlagen gut auf.

Vor dem Gebrauch

1. Stellen Sie das transportable Gerät stets auf einen stabilen Untergrund.
2. Schließen Sie das Gerät an der Steckdose an.
3. Schließen Sie den Abluftschlauch am Klimagerät an.

Wichtige Sicherheitshinweise

- Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung an der Steckdose mit dem Typenschild übereinstimmt.
- Verwenden Sie kein Verlängerungskabel oder einen Zusatzstecker, an dem noch ein anderes Gerät angesteckt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät gemäß der Betriebsanleitung richtig installiert ist
- Verwenden Sie dieses Gerät niemals in der Nähe von Badewannen, Duschen oder Waschbecken, in der Nähe von gasbetriebenen Geräten, Feuer oder in der Nähe leicht entflammbarer Flüssigkeiten.
- Keine Gegenstände auf die Luftschlitze legen.
- Nach Gebrauch oder vor Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen.
- Neigen Sie das Gerät niemals während des Betriebs mehr als 5°.
- Andere als die in dieser Anleitung beschriebenen Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten dürfen nur durch einen Elektro- bzw. Kältefachbetrieb durchgeführt werden.

Weitere Hinweise:

- Um Farbveränderungen am Gehäuse zu vermeiden, setzen Sie das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung aus.
- Um Verformungen des Gehäuses zu vermeiden besprühen Sie es nicht mit Chemikalien oder Insektenspray.
- Der Mindestabstand zur Wand beträgt 50 cm, zu anderen Elektrogeräten 1 Meter.
- Halten Sie den Luftfilter sauber. Unter normalen Bedingungen sollte der Filter alle zwei Monate gereinigt werden. Da der Luftfilter auch kleine Staubteilchen zurückhält, kann es unter Umständen notwendig sein, den Filter auch öfters zu reinigen. **Das Gerät darf auf keinen Fall ohne Filter betrieben werden.**
- Bei Beginn stellen Sie die Ventilatorgeschwindigkeit auf hohe Stufe und das Thermostat auf die größte Kühlung ein. Später dann eine niedrigere

Stufe wählen und das Thermostat auf die gewünschte Temperatur einstellen.

- Ziehen Sie Vorhänge oder Gardinen an den Fenstern während der größten Sonneneinstrahlung zu oder stellen Sie die Jalousien entsprechend ein.
- Bei Kühlfunktion muß die warme Abluft über den Schlauch nach außen geleitet werden. Eine Öffnung in der Wand oder im Fenster ist für das mitgelieferte Abluft-Set erforderlich.
- Die **MKA 2600 E** kann für eine Raumgröße von maximal 80 m³ und die **MKA 3500 E** für maximal 110 m³ verwendet werden. Jede Person oder PC verringert die Raumgröße.

Technische Daten**MKA 2600 E**

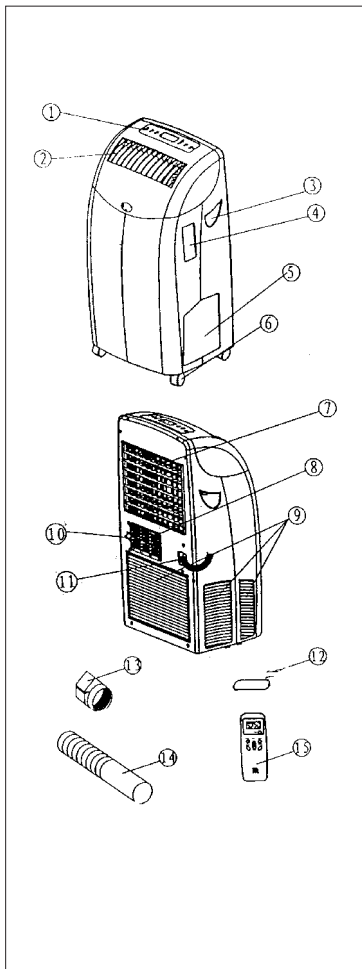
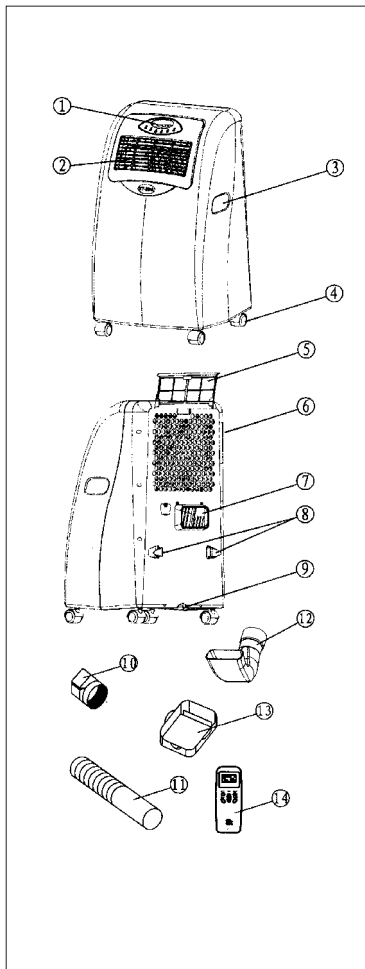
Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme Kühlen:	900 W
Leistungsaufnahme Entfeuchten:	750 W
Kühlleistung max.:	9000 BTU/h / 2600 W
Entfeuchtung max.:	18 ltr. / 24h
Luftdurchsatz:	360 m ³ /h
Schallpegel:	≤ 52 dB(A)
Raumgröße max.:	80 m ³
Kühlmittel:	420g / R 407 C
Gewicht:	28 kg
Abmessungen Gerät:	74 x 45 x 38 cm
Abmessungen Verpackung:	78 x 46 x 45 cm

MKA 3500 E

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme Kühlen:	1200 W
Leistungsaufnahme Entfeuchten:	820 W
Kühlleistung max.:	12000 BTU/h / 3500 W
Entfeuchtung max.:	24 ltr. / 24 h
Luftdurchsatz:	420 m ³ /h
Schallpegel:	≤ 52 dB(A)
Raumgröße max.:	110 m ³
Kühlmittel:	630 g / R 407 C
Gewicht:	45 kg
Abmessungen Gerät:	89 x 46 x 38 cm
Abmessungen Verpackung:	105 x 55 x 48 cm

Gerätebeschreibung MKA 2600E

Gerätebeschreibung MKA 3500E



D

Gerätebeschreibung

MKA 2600 E

- 1 Bedienteil
- 2 Luftauslassgitter
- 3 Tragegriff
- 4 Laufrollen
- 5 Luftfilter
- 6 Luftansaugung
- 7 Abluftschlauchöffnung
- 8 Netzleitungsaufwicklung
- 9 Stöpsel
- 10 Abluftschlauch Anschlusssteil
- 11 Abluftschlauch
- 12 Bogen
- 13 Wasserauffangschale
- 14 Fernbedienung
- o.B. Schaumstoff mit Aussparung
- o.B. Schaumstoff ohne Aussparung
- o.B. Durchführungsring
- o.B. Abdeckkappe

MKA 3500 E

- 1 Bedienteil
- 2 Luftauslassgitter
- 3 Tragegriff
- 4 Aufbewahrung für Fernbedienung
- 5 Wassertank
- 6 Laufrollen
- 7 Luftansaugung
- 8 Abluftschlauchöffnung
- 9 Äußere Luftansaugung
- 10 Kondenswasseröffnung
- 11 Netzleitung
- 12 Bogen
- 13 Abluftschlauch Anschlusssteil
- 14 Abluftschlauch
- 15 Fernbedienung
- o.B. Schaumstoff mit Aussparung
- o.B. Schaumstoff ohne Aussparung
- o.B. Durchführungsring
- o.B. Abdeckkappe

Inbetriebnahme

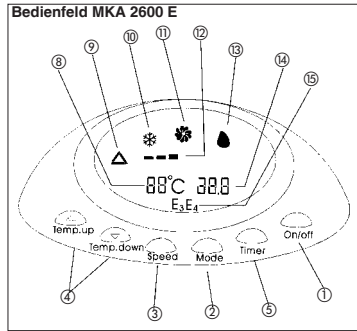
Hinweis:

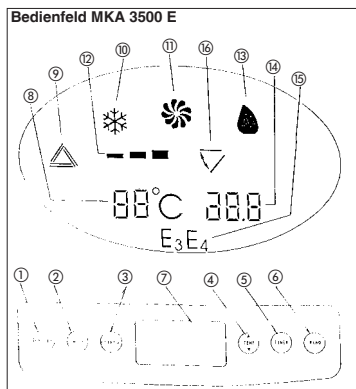
- Die Geräte arbeiten in einem Temperaturbereich von 15 – 35°C.
- Der Kompressor schaltet sich zeitversetzt ein.
- Während des Betriebs wird die momentane Raumtemperatur im LCD Display angezeigt.
- Bei Betrieb ohne Zeitvorwahl (Timer) wird die Laufzeit seit Einschalten des Gerätes angezeigt.

Beschreibung - Bedienfeld

Bedienfeld MKA 2600 E / Bedienfeld MKA 3500 E

- 1 Ein/Aus Schalter
- 2 Betriebsart – Wahlschalter (Mode)
- 3 Geschwindigkeits-Wahlschalter (Speed)
- 4 „Wärmer – Kühler“ Wahlschalter (Temp.up „Δ“ – Temp.down „∇“)
- 5 Zeitvorwahl (Timer) Schalter
- 6 Einstellung der vertikalen und horizontalen Lamellen (nur MKA 3500 E)
- 7 LCD Anzeigefeld
- 8 Temperaturanzeige
- 9 Anzeige „Automatikbetrieb“
- 10 Anzeige „Kühlen“
- 11 Anzeige „Lüfter“
- 12 Anzeige „Lüftergeschwindigkeit“
- 13 Anzeige „Entfeuchten“
- 14 Anzeige „Zeit“
- 15 Anzeige „Fehlercode“
- 16 Anzeige „Lamellenverstellung“ (nur MKA 3500 E)





Funktionsbeschreibung - Bedienfeld

1. Ein/Aus Schalter

Drücken Sie den Ein/Aus Schaltkopf zum Einschalten des Gerätes. Das Gerät arbeitet im „Automatik“ Betrieb. In der LCD Anzeige des Bedienfeldes wird „AUTO“ angezeigt.

Drücken Sie den Ein/Aus Schaltkopf während das Gerät läuft, so wird das Gerät ausgeschaltet und die Zeitvorwahl (Timer) wird gelöscht. Andere Einstellungen (z.B. Lüftergeschwindigkeit, Betriebsart usw.) bleiben gespeichert.

Drücken Sie den Ein/Aus Schaltkopf schaltet das Gerät sofort entsprechend der zuletzt gemachten Einstellungen ein. Die einprogrammierte Zeitvorwahl (Timer) für automatischen Betrieb ist gelöscht.

2. Betriebsart – Wahlschalter (Mode)

Drücken Sie den Betriebsart – Wahlschalter (Mode), so wird die Betriebsart mit jedem Drücken wie folgt geändert: AUTOMATIK, KÜHLEN, ENTFEUCHTEN und LÜFTER. Die eingestellte Betriebsart erscheint als Symbol in der LCD Anzeige des Bedienfeldes (vgl. Punkt 1.).

3. Geschwindigkeits-Wahlschalter (Speed)

Drücken Sie den Geschwindigkeits-Wahlschalter (Speed), so wird die Geschwindigkeit des Lüfters mit jedem Drücken wie folgt geändert: LANGSAM, MITTEL, SCHNELL. Die eingestellte Geschwindigkeit erscheint als Strich (ein Strich = langsam, zwei

Striche = mittel, drei Striche = schnell) in der LCD Anzeige des Bedienfeldes.

4. „Wärmer – Kühler“ Wahlschalter (Temp.up „Δ“ – Temp.down „∇“)

Um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen drücken Sie die Schalterknöpfe Temp.up „Δ“ für „Wärmer“ oder Temp.down „∇“ für kühler. In der LCD Anzeige des Bedienfeldes erscheint die eingestellte Raumtemperatur. Es ist eine Einstellung im Bereich von 15 – 31 °C möglich. Wird das Gerät in der Betriebsart „AUTOMATIK“ betrieben, so wird die Raumtemperatur auf 23 °C eingestellt.

5. Zeitvorwahl (Timer) Schalter

a) Automatisches Ausschalten

Ist das Gerät in Betrieb, betätigen Sie den „Timer“ Schalter und stellen Sie die automatische Ausschaltzeit im Bereich von 0,5 – 12 Stunden ein. Das Gerät läuft die eingestellte Zeitdauer und schaltet sich dann automatisch ab. Die Einstellung der automatischen Ausschaltzeit wird in der LCD Anzeige des Bedienfeldes angezeigt.

b) Automatisches Einschalten

Ist das Gerät ausgeschaltet, betätigen Sie den „Timer“ Schalter und stellen Sie die automatische Einschaltzeit im Bereich von 0,5 – 12 Stunden ein. Das Gerät schaltet sich nach der eingestellte Zeitdauer automatisch ein. Die Einstellung der automatischen Einschaltzeit wird in der LCD Anzeige des Bedienfeldes angezeigt.

6. Einstellung der vertikalen und horizontalen Lamellen

a) MKA 2600 E

Vertikal: Stellen Sie den Drehknopf am Luftauslassgitter entsprechend Ihren Bedürfnissen ein.

Horizontal: Stellen Sie das Luftauslassgitter entsprechend Ihren Bedürfnissen ein.

b) MKA 3500 E

Vertikal: Betätigen Sie den Druckschalter (WIND) zum elektrischen Einstellen der vertikalen Lamellen am Gerät oder an der Fernbedienung. Die vertikalen Lamellen werden automatisch von rechts nach links verstellt. Stellen Sie die Lamellen entsprechend Ihren Bedürfnissen ein.

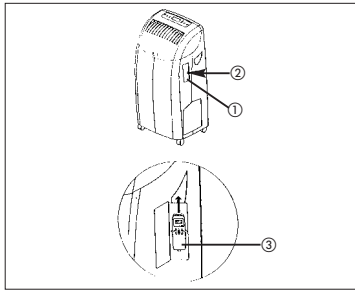
Horizontal: Stellen Sie das Stellrad am Luftauslassgitter entsprechend Ihren Bedürfnissen ein.

D

Aufbewahrung der Fernbedienung (nur MKA 3500 E)

Die Fernbedienung kann seitlich in einem Fach (1) am MKA 3500 E Gehäuse aufbewahrt werden. Drücken Sie dazu an der Fachabdeckung (2). Die Abdeckung öffnet sich und die Fernbedienung (3) kann im dafür vorgesehenen Fach aufbewahrt werden. Zum Schließen drücken Sie die Fachabdeckung wieder zu.

Bei längerer Aufbewahrung der Fernbedienung entfernen Sie bitte die Batterien.



Beschreibung Fernbedienung

Hinweis: Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polarität.

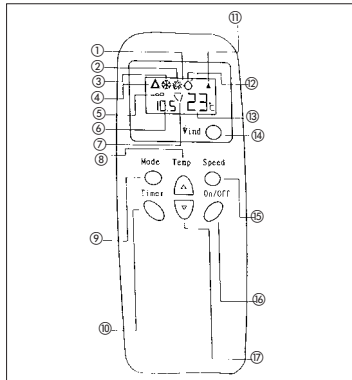
- 1 LCD Anzeigefeld
- 2 Anzeige „Lüfter“
- 3 Anzeige „Kühlen“
- 4 Anzeige „Automatikbetrieb“
- 5 Anzeige „Lüftergeschwindigkeit“
- 6 Anzeige „Zeit“
- 7 Anzeige „Lamellenverstellung“ (nur MKA 3500 A)
- 8 Tastschalter „Temp Δ“ - Pro drücken erhöht sich die Temperatur um 1 °C.
- 9 Tastschalter „Mode“ - Pro drücken verändert sich die Betriebsart
- 10 Tastschalter „Timer“ - Ausschaltzeit oder Einschaltzeit kann eingestellt werden.
- 11 Signalanzeige – Erscheint kurzzeitig beim korrekten Drücken der Fernbedienung
- 12 Anzeige „Entfeuchten“
- 13 Temperaturanzeige
- 14 Tastschalter „Wind“ – zur elektrischen

Lamellenverstellung (nur MKA 3500 E)

- 15 Tastschalter „Speed“ - Pro drücken verändert sich die Lüftergeschwindigkeit
- 16 Tastschalter „ON/OFF“ - Zum Ein- und Ausschalten des Gerätes
- 17 Tastschalter „Temp V“ - Pro drücken verringert sich die Temperatur um 1 °C.

Hinweis:

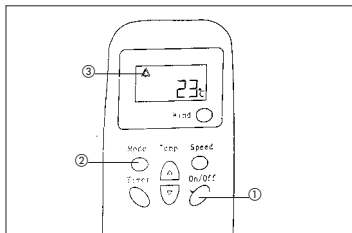
Beim Verwenden der Fernbedienung muss diese zum Infrarotempfänger am Bedienfeld zeigen.



Fernbedienung - Betriebsart Automatik

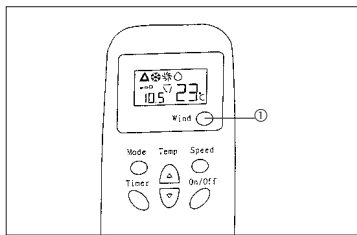
Ein- Ausschalter (1) drücken, Gerät schaltet ein. Drücken Sie den „Mode“ (Betriebsart) Schalter (2) und wählen Sie die Betriebsart „AUTO“ (3).

Hinweis: Der Mikroprozessor kontrolliert Kompressor und Lüftermotor und schaltet diese ein oder aus um eine angenehme Raumtemperatur zu erzeugen.



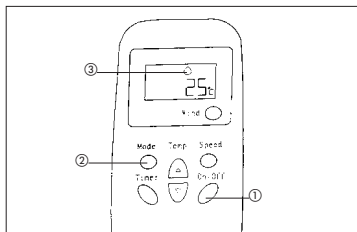
Fernbedienung - Lamellenverstellung (nur MKA 3500 E)

Durch drücken des Schalters (1) kann die Lamellenverstellung ein- oder ausgeschaltet werden. Die Lamellenverstellung funktioniert nicht unter der Betriebsart „Entfeuchten“.



Fernbedienung - Betriebsart Entfeuchten

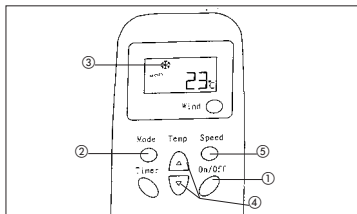
Ein- Ausschalter (1) drücken, Gerät schaltet ein. Drücken Sie den „Mode“ (Betriebsart) Schalter (2) und wählen Sie die Betriebsart „Entfeuchten“ (3). **Hinweis:** Der Kompressor und der untere Lüftermotor laufen, der obere Lüftermotor läuft langsam.



Fernbedienung - Betriebsart Kühlen

Ein- Ausschalter (1) drücken, Gerät schaltet ein. Drücken Sie den „Mode“ (Betriebsart) Schalter (2) und wählen Sie die Betriebsart „Kühlen“ (3). Drücken Sie die „Temp“ Schalter (4) um die gewünschte Temperatur einzustellen. Drücken sie den „Speed“ Schalter (5) um die gewünschte Lüftergeschwindigkeit einzustellen.

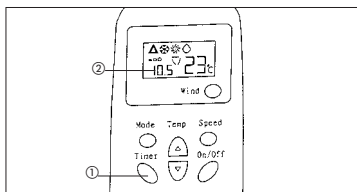
Hinweis: Es kann eine Raumtemperatur zwischen 15 und 31 °C eingestellt werden. Ist die Raumtemperatur höher als die am Gerät eingestellte Raumtemperatur beginnt der Kompressor zu arbeiten. Ist die Raumtemperatur niedriger als die am Gerät eingestellte Raumtemperatur schaltet der Kompressor ab. Der Lüfter läuft weiter.



Fernbedienung - Betriebsart Zeitvorwahl (Timer)

1. Ist das Gerät in Betrieb, betätigen Sie den „Timer“ Schalter (1) – Sie können jetzt die automatische Ausschaltzeit einstellen. Das Gerät läuft die eingestellte Zeitdauer und schaltet sich dann automatisch ab. Die Einstellung der automatischen Ausschaltzeit (2) wird in der LCD Anzeige der Fernbedienung angezeigt.
2. Pro drücken des Schalters (1) wird in 0,5 Stunden Schritten die automatische Ausschaltzeit im Bereich von 0,5 – 12 Stunden eingestellt.
3. Möchten Sie die automatische Ausschaltzeit löschen, drücken Sie den Schalter (1) nach der Angabe 12 Stunden nochmals. Die automatische Ausschaltzeit ist gelöscht.
4. Ist das Gerät ausgeschaltet, betätigen Sie den „Timer“ Schalter (1) – Sie können jetzt die automatische Einschaltzeit einstellen. Das Gerät schaltet sich nach der eingestellte Zeitdauer automatisch ein. Die Einstellung der automatischen Einschaltzeit wird in der LCD Anzeige der Fernbedienung angezeigt.
5. Pro drücken des Schalters (1) wird in 0,5 Stunden Schritten die automatische Einschaltzeit im Bereich von 0,5 – 12 Stunden eingestellt.
5. Möchten Sie die automatische Einschaltzeit löschen, drücken Sie den Schalter (1) nach der Angabe 12 Stunden nochmals. Die automatische Einschaltzeit ist gelöscht.

Hinweis: Um die Einschaltzeit zu programmieren muss das Gerät an die Netzspannung angeschlossen sein.

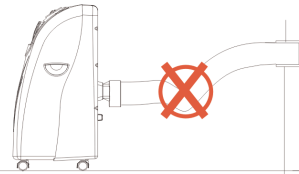
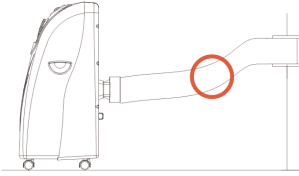
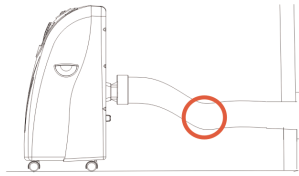
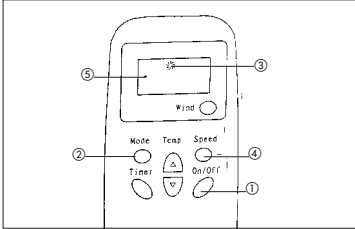


D

Fernbedienung - Betriebsart Lüfter

Ein- Ausschalter (1) drücken, Gerät schaltet ein. Drücken Sie den „Mode“ (Betriebsart) Schalter (2) und wählen Sie die Betriebsart „Lüfter“ (3). Drücken sie den „Speed“ Schalter (4) um die gewünschte Lüftergeschwindigkeit einzustellen. Die eingestellte Geschwindigkeit erscheint als Strich (ein Strich = langsam, zwei Striche = mittel, drei Striche = schnell) in der LCD Anzeige des Bedienfeldes (5).

Hinweis: Der Kompressor und der untere Lüfter sind ausgeschaltet. Der obere Lüfter läuft in der eingestellten Geschwindigkeit. Die Temperatureinstellung ist ausgeschaltet.



Abluftschlauchmontage

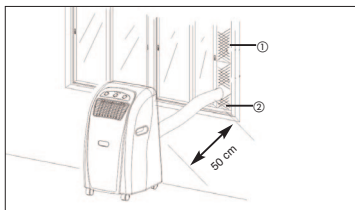
Die Abluftschlauchlänge kann bei der MKA 2600 E von 0,55m – 1,5m und bei der MKA 3500 E von 0,6m – 2,0m variiert werden. Knicke oder starke Krümmungen des Abluftschlauchs sind zu vermeiden, damit die Abluft ungehindert nach außen strömen kann. Bei Nichtbeachtung kann das Gerät überhitzt werden und abschalten. Das Gerät kann dadurch Schaden nehmen.

Hinweis: Die Abluftschlauchlänge ist auf das Gerät abgestimmt. Verlängern Sie den Schlauch nicht, dies kann zu Störungen am Gerät führen.

Abluft durch geöffnetes Fenster

Klemmen Sie den Schaumstoff (1, 2) zwischen Fensterflügel und Fensterrahmen. Dadurch ist gewährleistet, dass möglichst wenig warme Luft von außen in den zu kühlenden Raum gelangt. Am Ausschnitt für die Schlauchdurchführung befestigen Sie von außen den Durchführungsring und montieren von innen den Abluftschlauch am Durchführungsring.

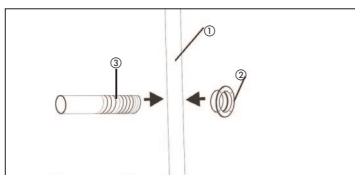
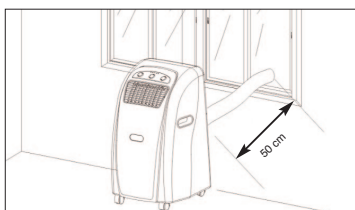
Hinweis: Halten Sie nach links und nach hinten einen Wandabstand von mindestens 50 cm zum Gerät ein.



Abluft durch Fensterscheibe oder Wand

Hinweis: Halten Sie nach links und nach hinten einen Wandabstand von mindestens 50 cm zum Gerät ein.

- Bei der **MKA 2600 E** schneiden bzw. bohren Sie ein Loch mit einem Durchmesser von ca. 115 mm in Fenster bzw. Wand (1).
- Bei der **MKA 3500 E** schneiden bzw. bohren Sie ein Loch mit einem Durchmesser von ca. 140 mm in Fenster bzw. Wand (1).
- Stecken Sie den Durchführungsring (2) von außen nach innen in das Loch und befestigen Sie ihn.
- Befestigen Sie den Abluftschlauch (3) am Durchführungsring (2)
- Bei Nichtbetrieb der Anlage die mitgelieferte Abdeckkappe von außen auf den Durchführungsring stecken.



Wartung und Pflege

Achtung: Vor Beginn von Wartungs- und Pflegearbeiten schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Bei der **MKA 2600 E** können Sie die Netzleitung an den vorhandenen Haken aufrollen.

Zum Reinigen der Gehäuseteile nur milde Seife und einen feuchten Lappen benutzen. Anschließend mit einem weichen Tuch trocken reiben. Keine aggressive Reinigungsmittel (Benzin usw.) verwenden.

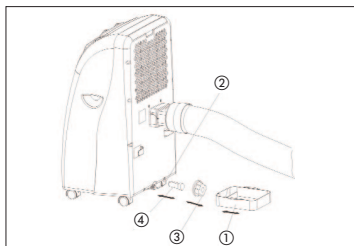
1. Kondenswasserentleerung

Während der Betriebsart „Kühlen“ wird von der Klimaanlage Kondenswasser erzeugt. Ist das Kondenswasserbehältnis voll, ertönt 20mal ein Signal und auf der LCD Anzeige des Bedienfeldes erscheint die Fehlermeldung „E4“. Der Kompressor wird sofort abgeschaltet, der Lüfter läuft noch 3 Minuten weiter und schaltet dann ebenfalls aus. Wird das Gerät längere Zeit nicht benützt, muss das Kondenswasser vollständig abgelassen sein.

A) Kondenswasserbehältnis entleeren

MKA 2600 E - Kondenswasserauffangwanne entleeren.

1. Gerät ausschalten, Netzstecker aus Steckdose ziehen
2. Wasserauffangschale (1) unterhalb der Entwässerungsöffnung (2) platzieren
3. Ablassschraube (3) und Gummistopfen (4) entfernen, Kondenswasser fließt in die Wasserauffangschale (1).
4. Zum Entleeren der Wasserauffangschale (1) die Entwässerungsöffnung (2) mit dem Gummistopfen (4) verschließen.
5. Ist die Kondenswasserauffangwanne im Geräteinneren komplett entleert, Gummistopfen (4) und Ablassschraube (3) wieder am Gerät befestigen.
6. Gerät wieder in Betrieb nehmen.



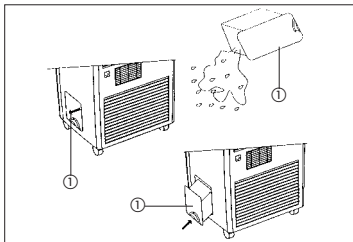
D

MKA 3500 E - Kondenswasserauffangbehälter entleeren.

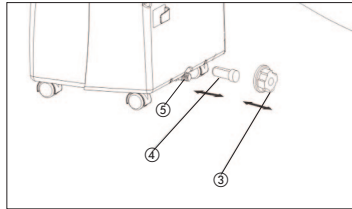
1. Gerät ausschalten, Netzstecker aus Steckdose ziehen
2. Den seitlich befindlichen Kondenswasserauffangbehälter (1) entnehmen.
3. Kondenswasserauffangbehälter (1) entleeren.
4. Kondenswasserauffangbehälter (1) wieder montieren.
5. Gerät wieder in Betrieb nehmen.

Achtung:

- Niemals den Kondenswasserauffangbehälter während die Klimaanlage in Betrieb ist entfernen. Ein Warnsignal ertönt und der Kompressor wird abgeschaltet.
- Um den Kondenswasserauffangbehälter zu entfernen bevor dieser vollständig gefüllt ist, schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Netzstecker aus der Steckdose. Warten Sie 3 Minuten bevor Sie den Kondenswasserauffangbehälter entfernen. Ansonsten kann in der Kondenswasserleitung vorhandenes Wasser in das Gehäuseinnere tropfen.
- Beim Entleeren des Kondenswasserauffangbehälters niemals den Stopfen des Gummischlauches im Gehäuseinneren entfernen. Das Gerät kann beschädigt werden.



Schlauch und Funktion regelmäßig kontrollieren.



MKA 3500 E

1. Gerät ausschalten und Netzstecker aus Steckdose ziehen.
2. Automatische Entwässerungsvorrichtung (1) an der Gehäuserückseite nach unten drücken, Gummikappe (2) am Ablaufstutzen (3) entfernen und für spätere Verwendung aufbewahren.
3. Einen passenden Entwässerungsschlauch (4) auf den Stutzen (3) schieben und mit Schelle sichern.
4. Gerät wieder in Betrieb nehmen.

Achtung:

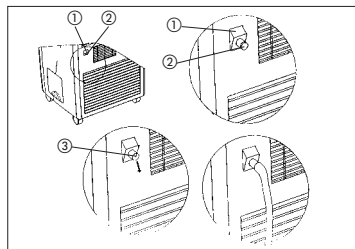
- Entwässerungsvorrichtung an der Gehäuserückseite nur im Falle einer automatischen Entwässerung nach unten drücken. Ansonsten Gefahr von Wasserschäden!
- Während der automatischen Entwässerung Entwässerungsschlauch nicht verändern oder verletzen. Schlauch und Funktion regelmäßig kontrollieren.
- Soll die Entwässerung wieder über den Kondenswasserauffangbehälter erfolgen, ist die automatische Entwässerungsvorrichtung wieder zurück zu drücken und der Gummistopfen aufzuschieben.

B) Automatische Entwässerung MKA 2600 E

1. Gerät ausschalten und Netzstecker aus Steckdose ziehen.
2. Ablassschraube (3) abnehmen
3. Gummistopfen (4) entfernen
4. Einen passenden Entwässerungsschlauch auf den Stutzen (5) schieben und mit Schelle sichern.

Achtung:

Während der automatischen Entwässerung Entwässerungsschlauch nicht verändern oder verletzen.



2. Luftfilter reinigen (alle zwei Monate)

- Entnehmen Sie den Luftfilter von der Geräterückseite. Bei der MKA 3500 E entfernen Sie dazu die Sicherungsschraube.
- Waschen Sie den Luftfilter in warmer Seifenlauge und trocknen Sie ihn anschließend. Nicht in der Sonne trocknen.
- Montieren Sie den Luftfilter wieder in die Aufnahme auf der Geräterückseite.

3. Kondenswasserauffangbehälter reinigen (MKA 3500 E)

- Den sich seitlich befindenden Kondenswasserauffangbehälter entnehmen.
- Waschen Sie den Behälter in warmer Seifenlauge und trocknen Sie ihn mit einem weichen Tuch. Anschließend Kondenswasserauffangbehälter wieder montieren.

Problemlösung

Bei Störungen prüfen Sie folgende Möglichkeiten bevor Sie den Kundendienst verständigen.

Problem	Möglicher Grund
Gerät arbeitet nicht	Netzstecker nicht richtig eingesteckt Netzspannung an Steckdose nicht vorhanden
Gerät stoppt automatisch	Timer schaltet aus oder Raumtemperatur ist niedriger als der am Gerät eingestellte Wert
Gerät kühlt in der Betriebsart „Kühlen“ nicht	Raumtemperatur ist niedriger als der am Gerät eingestellte Wert Der Verdampfer ist vereist. Nach entfrosten des Verdampfers läuft das Gerät wieder
In der Betriebsart „Entfeuchten“ tritt keine kühle Luft aus	Der Verdampfer ist vereist. Nach entfrosten des Verdampfers läuft das Gerät wieder
Fehlercode E3 am Display	Anschluss von Abluftschlauch und Luftfilter auf Verschmutzung prüfen
Fehlercode E4 am Display	Kondenswasserbehälter ist voll - entleeren

Nach längerem Gebrauch sollte das Gerät durch eine Fachfirma überprüft werden.

F

Veillez lire le mode d'emploi soigneusement avant la mise en service de l'appareil et conservez bien cette documentation.

Avant l'utilisation

1. Positionnez toujours l'appareil transportable sur une base stable.
2. Raccordez l'appareil à la prise de courant.
3. Raccordez le tuyau d'air d'échappement au climatiseur.

Consignes importantes de sécurité

- Assurez-vous que la tension d'alimentation au niveau de la prise correspond à la plaque du constructeur.
- N'utilisez aucun câble de rallonge ou de prise supplémentaire à laquelle un autre appareil est encore branché.
- Assurez-vous que l'appareil est installé conformément au mode d'emploi.
- N'utilisez jamais cet appareil à côté d'une baignoire, d'une douche ou d'un lavabo, ni à côté d'appareils fonctionnant au gaz, ni à proximité du feu ou de liquides facilement inflammables.
- Ne placez aucun objet ne se trouve sur les canaux de ventilation.
- Tirez la fiche de contact après utilisation ou avant tout travaux de maintenance.
- Ne penchez jamais l'appareil de plus de 5° pendant son fonctionnement.
- Les autres travaux de maintenance et d'entretien que ceux décrits dans ce mode d'emploi doivent uniquement être effectués par une entreprise spécialisée dans le froid et/ou l'électricité.

Autres consignes :

- Afin d'éviter le changement de couleur du boîtier, n'exposez pas l'appareil au rayonnement direct du soleil.
- Afin d'éviter les déformations du boîtier, ne l'aspergez pas avec des produits chimiques ou des bombes anti-insectes.
- L'écart minimal avec le mur est de 50 cm, avec les autres appareils électriques, il est de 1 mètre.
- Maintenez le filtre d'air propre. Sous des conditions normales, le filtre doit être nettoyé tous les mois. Puisque le filtre d'air bloque également les petites particules de poussière, il peut être, le cas échéant, nécessaire de le nettoyer également plus souvent. **L'appareil ne doit en aucun cas être mis en service sans filtre.**
- Au début, réglez la vitesse du ventilateur en position haute et le thermostat sur le plus fort refroidissement. Par la suite, choisissez une

position plus basse et réglez le thermostat sur la température désirée.

- Fermez les rideaux des fenêtres pendant les plus forts rayons de soleil ou régler les stores en fonction.
- Lors de la fonction de refroidissement, la chaleur de l'air d'échappement doit être conduite vers l'extérieur par un tuyau flexible. Une ouverture dans le mur ou la fenêtre est nécessaire pour le kit d'air d'échappement livré avec la fourniture.
- Le **MKA 2600 E** peut être utilisé pour une pièce de 80 m² maximum et le **MKA 3500 E** pour une pièce de 110 m² maximum. Chaque personne ou PC réduit la taille de la pièce.

Caractéristiques techniques**MKA 2600 E**

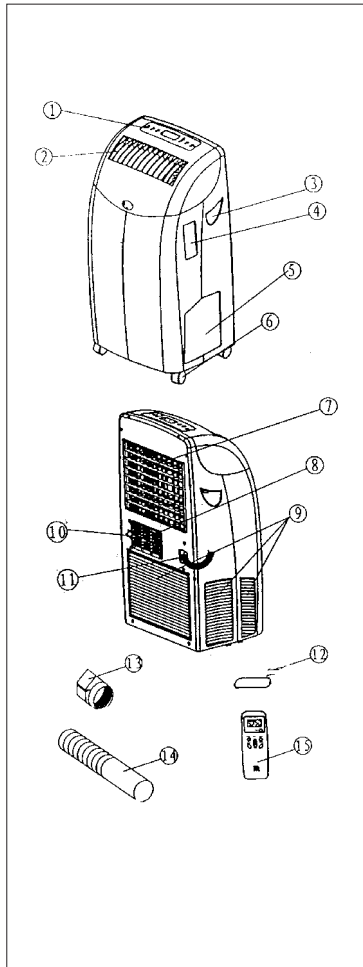
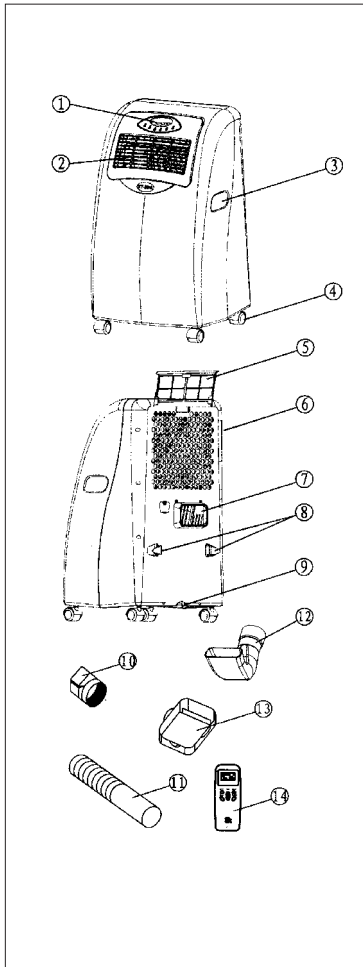
Tension du secteur :	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée du refroidissement :	900 W
Puissance absorbée de la déshydratation :	750 W
Puissance de refroidissement max.:	9000 BTU/h / 2600 W
Déshydratation max. :	18 L / 24 h
Débit d'air :	360 m ³ /h
Niveau sonore :	≤ 52 dB(A)
Taille max. de la pièce :	80 m ²
Réfrigérant:	420g / R 407 C
Poids :	28 kg
Dimensions de l'appareil :	74 x 45 x 38 cm
Dimensions du conditionnement :	78 x 46 x 45 cm

MKA 3500 E

Tension du secteur :	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée du refroidissement :	1200 W
Puissance absorbée de la déshydratation :	820 W
Puissance de refroidissement max.:	12000 BTU/h / 3500 W
Déshydratation max. :	24 L / 24 h
Débit d'air :	420 m ³ /h
Niveau sonore :	≤ 52 dB(A)
Taille max. de la pièce :	110 m ²
Réfrigérant:	630g / R 407 C
Poids :	45 kg
Dimensions de l'appareil :	89 x 46 x 38 cm
Dimensions du conditionnement :	105 x 55 x 48 cm

Description MKA 2600E

Description MKA 3500E



F

Description de l'appareil

MKA 2600 E

- 1 Module de commande
- 2 Grille de refoulement d'air
- 3 Poignée
- 4 Galets de roulement
- 5 Filtre à air
- 6 Aspiration d'air
- 7 Ouverture du tuyau d'air d'échappement
- 8 Enroulement de l'alimentation réseau
- 9 Bouchon
- 10 Tuyau d'air d'échappement du bloc de raccordement
- 11 Tuyau d'air d'échappement
- 12 Coude
- 13 Poche de vidange d'eau
- 14 Télécommande
- n.il. Caoutchouc mousse avec serre-tube
- n.il. Caoutchouc mousse sans serre-tube
- n.il. Bague de traversée
- n.il. Capot de recouvrement

MKA 3500 E

- 1 Module de commande
- 2 Grille de refoulement d'air
- 3 Poignée
- 4 Logement pour télécommande
- 5 Réservoir d'eau
- 6 Galets de roulement
- 7 Aspiration d'air
- 8 Ouverture du tuyau d'air d'échappement
- 9 Aspiration d'air extérieure
- 10 Ouverture d'eau de condensation
- 11 Alimentation réseau
- 12 Coude
- 13 Tuyau d'air d'échappement du bloc de raccordement
- 14 Tuyau d'air d'échappement
- 15 Télécommande
- n.il. Caoutchouc mousse avec serre-tube
- n.il. Caoutchouc mousse sans serre-tube
- n.il. Bague de traversée
- n.il. Capot de recouvrement

Mise en marche

Remarque :

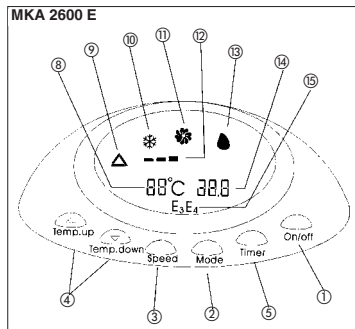
- Les appareils fonctionnent dans une plage de température de 15 – 35°C.
- Le compresseur se met en marche en décalé.
- Lors du fonctionnement, la température ambiante actuelle est affichée sur l'écran à cristaux liquides.
- En fonctionnement sans sélection de durée

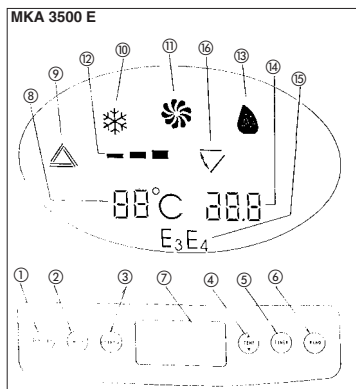
(Timer), le temps de fonctionnement depuis la mise en service de l'appareil est affiché.

Description - Tableau de commande

Tableau de commande MKA 2600 E / Tableau de commande MKA 3500 E

- 1 Interrupteur Marche/Arrêt
- 2 Interrupteur sélecteur du mode d'exploitation (Mode)
- 3 Commutateur de sélection de la vitesse (Speed)
- 4 Commutateur-sélecteur " plus chaud - plus froid " (Temp.up "Δ" – Temp.down "∇")
- 5 Interrupteur de sélection de la durée (Timer)
- 6 Réglage des lamelles verticales et horizontales (uniquement MKA 3500 E)
- 7 Zone d'affichage à cristaux liquides
- 8 Indicateur de température
- 9 Affichage du " fonctionnement automatique "
- 10 Affichage " refroidir "
- 11 Affichage " ventilateur "
- 12 Affichage " vitesse du ventilateur "
- 13 Affichage " déshydratation "
- 14 Affichage " temps "
- 15 Affichage " code d'erreur "
- 16 Affichage " réglage des lamelles " (uniquement MKA 3500 E)





Description du fonctionnement - Tableau de commande

1. Interrupteur Marche/Arrêt

Appuyez sur le bouton de commande Marche/Arrêt pour mettre l'appareil en service. L'appareil fonctionne en mode "automatique", "AUTO" est affiché dans l'écran à cristaux liquides du tableau de commande.

Appuyez sur le bouton de commande Marche/Arrêt pendant que l'appareil fonctionne, il est ainsi mis hors circuit et la sélection de la durée (Timer) est effacée. Les autres réglages (par ex. vitesse du ventilateur, mode d'exploitation etc.) restent sauvegardés.

Appuyez sur le bouton de commande Marche/Arrêt, et l'appareil se met tout de suite en service, conformément aux derniers réglages. La sélection programmée de la durée (Timer) pour le fonctionnement automatique est effacée.

2. Interrupteur sélecteur du mode d'exploitation (Mode)

Appuyez sur l'interrupteur sélecteur du mode d'exploitation (Mode) pour modifier le mode d'exploitation avec chaque pression comme suit : FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE, REFROIDIR, DESHYDRATER et VENTILATEUR. Le mode d'exploitation réglé apparaît comme symbole dans

l'écran à cristaux liquides du tableau de commande (cf. point 1.).

3. Commutateur de sélection de la vitesse (Speed)

Appuyez sur le commutateur de sélection de la vitesse (Speed) pour modifier la vitesse du ventilateur avec chaque pression comme suit : LENTE, MOYENNE, RAPIDE. La vitesse réglée apparaît en barre (une barre = lente, deux barres = moyenne, trois barres = rapide) dans l'écran à cristaux liquides du tableau de commande.

4. Commutateur-sélecteur " plus chaud - plus froid " (Temp.up "Δ" – Temp.down "∇")

Afin de régler la température ambiante désirée, appuyez sur les boutons d'interrupteur Temp.up "Δ" pour " plus chaud " ou Temp.down "∇" pour plus froid. La température ambiante réglée apparaît dans l'écran à cristaux liquides du tableau de commande. Un réglage dans la plage 15 – 31° C est possible. Si l'appareil est en mode d'exploitation "AUTOMATIQUE", la température ambiante est alors réglée sur 23 °C.

5. Interrupteur de sélection de la durée (Timer)

a) Mise hors circuit automatique

Si l'appareil est en service, actionnez l'interrupteur "Timer" et réglez le temps de mise hors circuit automatique dans la plage de 0,5 – 12 heures. L'appareil fonctionne pendant le temps réglé et s'arrête ensuite automatiquement. Le réglage du temps de mise hors circuit automatique est affiché sur l'écran à cristaux liquides du tableau de commande.

b) Mise en circuit automatique

Si l'appareil est hors circuit, actionnez l'interrupteur "Timer" et réglez le temps de mise en circuit automatique dans la plage de 0,5 – 12 heures. L'appareil se met automatiquement en service après le temps réglé. Le réglage du temps de mise en circuit automatique est affiché sur l'écran à cristaux liquides du tableau de commande.

6. Réglage des lamelles verticales et horizontales

a) MKA 2600 E

Verticalement : réglez le bouton rotatif du grillage de refoulement d'air selon vos besoins.

Horizontalement : réglez le grillage de refoulement d'air selon vos besoins.

F

b) MKA 3500 E

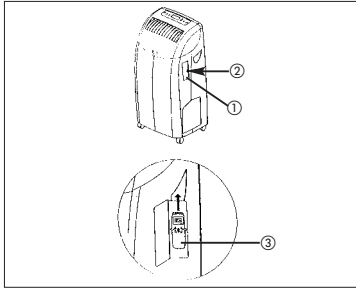
Verticalement : actionnez le manocontacteur (WIND) sur l'appareil ou sur la télécommande pour le réglage électrique des lamelles verticales. Les lamelles verticales sont réglées automatiquement de droite à gauche. Réglez les lamelles selon vos besoins.

Horizontalement : réglez la roue de réglage dans le grillage de refoulement d'air selon vos besoins.

Entreposage de la télécommande (uniquement MKA 3500 E)

La télécommande peut être entreposée sur le côté, dans un compartiment (1) sur le boîtier du MKA 3500 E. Appuyez pour cela sur le couvercle du compartiment (2). Le couvercle s'ouvre et la télécommande (3) peut être conservée dans le compartiment prévu à cet effet. Pour fermer, appuyez à nouveau sur le couvercle du compartiment.

En cas d'entreposage de la télécommande prolongé, veuillez retirer les piles.



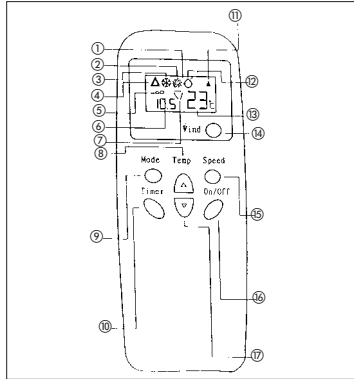
Description de la télécommande

Remarque : respectez la polarité en plaçant les piles.

- 1 Zone d'affichage à cristaux liquides
- 2 Affichage " ventilateur "
- 3 Affichage " refroidir "
- 4 Affichage du " fonctionnement automatique "
- 5 Affichage " vitesse du ventilateur "
- 6 Affichage " temps "
- 7 Affichage " réglage des lamelles " (uniquement MKA 3500 E)

- 8 Interrupteur à touche "Temp Δ" - augmente la température de 1° C par pression.
- 9 Interrupteur à touche "Mode" - modifie le mode d'exploitation par pression
- 10 Interrupteur à touche "Timer" - le temps de mise hors circuit ou le temps de mise en circuit peut être réglé.
- 11 Affichage du signal - apparaît brièvement par pression correcte sur la télécommande
- 12 Affichage " déshydratation "
- 13 Indicateur de température
- 14 Interrupteur à touche "Wind" - pour le réglage électrique des lamelles (uniquement MKA 3500 A)
- 15 Interrupteur à touche "Speed" - modifie la vitesse du ventilateur par pression
- 16 Interrupteur à touche "ON/OFF" - pour mettre l'appareil en/hors service
- 17 Interrupteur à touche "Temp ∇" - diminue la température de 1° C par pression.

Remarque : lorsque vous utilisez la télécommande, dirigez-la vers le récepteur infrarouge du tableau de commande.

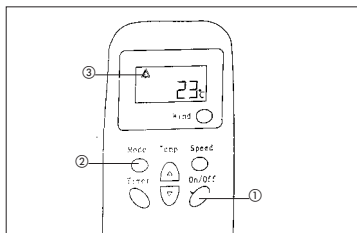


lécommande - Mode d'exploitation automatique

- 1. Pressez l'interrupteur Marche / Arrêt (1), l'appareil se met en service.
- 2. Appuyez sur l'interrupteur "Mode" (mode d'exploitation) (2) et sélectionnez le mode d'exploitation "AUTO" (3).

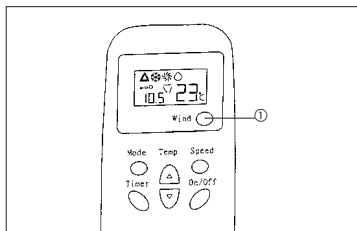
F

Remarque : le microprocesseur contrôle le compresseur et le moteur du ventilateur et les met en ou hors service afin de produire une température ambiante agréable.



Télécommande - Réglage des lamelles (uniquement MKA 3500 E)

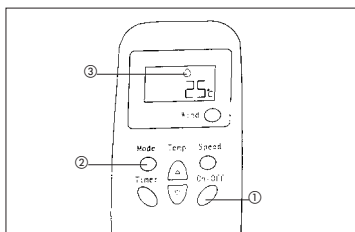
En appuyant sur l'interrupteur (1), le réglage des lamelles peut être mis en ou hors circuit. Le réglage des lamelles ne fonctionne pas en mode d'exploitation "déshydrater".



Télécommande - Mode d'exploitation déshydrater

1. Appuyez sur l'interrupteur Marche / Arrêt (1), l'appareil se met en service.
2. Appuyez sur l'interrupteur "Mode" (mode d'exploitation) (2) et sélectionnez le mode d'exploitation "déshydrater" (3).

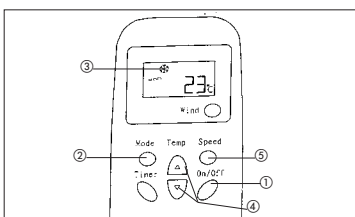
Remarque : le compresseur et le moteur inférieur du ventilateur fonctionnent, le moteur supérieur du ventilateur fonctionne lentement.



Télécommande - Mode d'exploitation refroidir

1. Appuyez sur l'interrupteur Marche / Arrêt (1), l'appareil se met en service.
2. Appuyez sur l'interrupteur "Mode" (mode d'exploitation) (2) et sélectionnez le mode d'exploitation "refroidir" (3).
3. Appuyez sur l'interrupteur "Temp" (4) afin de régler la température désirée.
4. Appuyez sur l'interrupteur "Speed" (5) pour régler la vitesse désirée du ventilateur.

Remarque : on peut régler une température ambiante entre 15 et 31 °C. Dès que la température ambiante est plus élevée que celle réglée sur appareil, le compresseur commence à travailler. Dès que la température ambiante est plus basse que celle réglée sur appareil, le compresseur se met hors circuit. Le ventilateur continue à fonctionner.



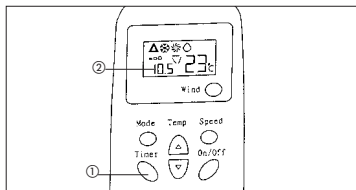
Télécommande - Mode d'exploitation sélection de la durée (Timer)

1. Si l'appareil est en service, appuyez sur l'interrupteur "Timer" (1) - vous pouvez à présent régler le temps de mise hors circuit automatique. L'appareil fonctionne pendant le temps réglé et s'arrête ensuite automatiquement. Le réglage du temps de mise hors circuit automatique (2) est affiché sur l'écran à cristaux liquides de la

F

- télécommande.
2. Pour chaque pression sur l'interrupteur (1), on règle le temps de mise hors circuit automatique par des pas de 0,5 heure dans la plage de 0,5 – 12 heures.
 3. Si vous voulez effacer le temps de mise hors circuit automatique, appuyez à nouveau sur l'interrupteur (1) après l'indication 12 heures. Le temps de mise hors circuit automatique est effacé.
 4. Si l'appareil est hors circuit, appuyez sur l'interrupteur "Timer" (1) - vous pouvez à présent régler le temps de mise en circuit automatique. L'appareil se met automatiquement en service après le temps réglé. Le réglage du temps de mise en circuit automatique est affiché sur l'écran à cristaux liquides de la télécommande.
 5. Pour chaque pression sur l'interrupteur (1), on règle le temps de mise en circuit automatique par des pas de 0,5 heure dans la plage de 0,5 – 12 heures.
 6. Si vous voulez effacer le temps de mise en circuit automatique, appuyez à nouveau sur l'interrupteur (1) après l'indication 12 heures. Le temps de mise en circuit automatique est effacé.

Remarque : pour programmer le temps de mise en circuit, l'appareil doit être raccordé à la tension du réseau.

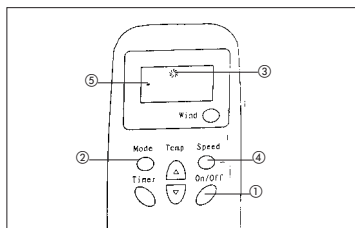


Télécommande - Mode d'exploitation ventilateur

1. Appuyez sur l'interrupteur Marche / Arrêt (1), l'appareil se met en service.
2. Appuyez sur l'interrupteur "Mode" (mode d'exploitation) (2) et sélectionnez le mode d'exploitation " ventilateur " (3).
3. Appuyez sur l'interrupteur "Speed" (4) pour régler la vitesse désirée du ventilateur. La vitesse réglée apparaît en barre (une barre = lente, deux barres = moyenne, trois barres = rapide) dans l'écran à cristaux liquides du tableau de commande (5).

Remarque : le compresseur et le ventilateur inférieur sont hors circuit. Le ventilateur supérieur fonctionne à la vitesse réglée. Le réglage de la température est

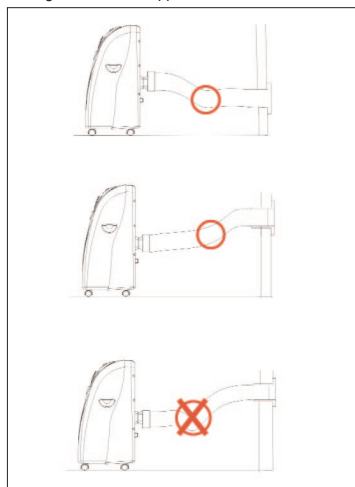
hors circuit.



Montage du tuyau d'air d'échappement

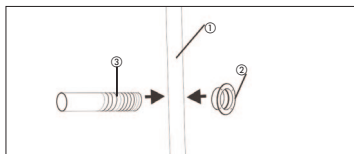
La longueur du tube d'air d'échappement peut varier de 0,55 m – 1,5 m pour le MKA 2600 E et de 0,6 m – 2,0 m pour le MKA 3500 E. Des plis ou des courbures du tuyau d'air d'échappement doivent être évités pour que l'air d'échappement s'écoule sans obstacle vers l'extérieur. En cas de non-respect, l'appareil peut surchauffer et se mettre hors circuit. L'appareil peut être endommagé de cette façon.

Remarque : la longueur du tuyau d'air d'échappement est accordée à l'appareil. Ne rallongez pas le tuyau, ceci peut provoquer des dérangements dans l'appareil.

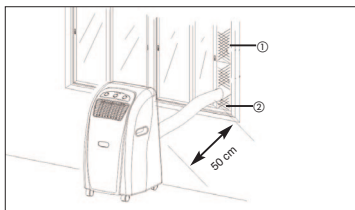


Air d'échappement par la fenêtre ouverte

Calez le caoutchouc mousse (1, 2) entre le battant de la fenêtre et son châssis. Cela permet ainsi de réduire au maximum la quantité d'air chaud pouvant pénétrer de l'extérieur dans la salle à refroidir. Au niveau de l'entaille pour le passage de tuyau, fixez la bague de traversée de l'extérieur et montez le tuyau d'air d'échappement de l'intérieur sur la bague de traversée.

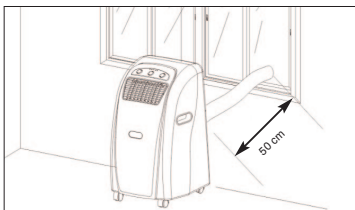


Remarque : respectez un espace d'au moins 50 cm entre le mur et l'appareil à gauche et derrière.

**Air d'échappement par la vitre ou le mur**

Remarque : respectez un espace d'au moins 50 cm entre le mur et l'appareil à gauche et derrière.

- Pour le **MKA 2600 E**, coupez et/ou percez un trou d'un diamètre d'env. 115 mm dans la fenêtre et/ou le mur (1).
- Pour le **MKA 3500 E**, coupez et/ou percez un trou d'un diamètre d'env. 140 mm dans la fenêtre et/ou le mur (1).
- Enfichez la bague de traversée (2) de l'extérieur vers l'intérieur dans le trou et fixez-la.
- Fixez le tuyau d'air d'échappement (3) sur la bague de traversée (2)
- Lorsque vous n'utilisez pas l'installation, mettez le capuchon de l'extérieur sur la bague de traversée.

**Maintenance et entretien**

Attention : Avant le début des travaux de maintenance et d'entretien, mettez l'appareil hors circuit et débranchez la fiche de contact de la prise de courant. Pour le **MKA 2600 E**, vous pouvez enrouler la conduite réseau sur le crochet disponible.

Pour nettoyer les pièces du boîtier, utilisez uniquement un peu de savon et un chiffon humide. Ensuite, séchez avec un chiffon doux. N'utilisez aucun produit de nettoyage (essence, etc.).

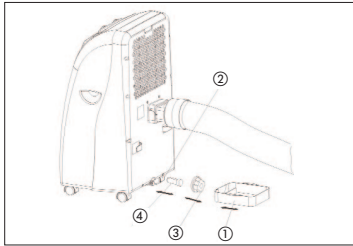
1. Vidange de l'eau de condensation

Pendant le mode d'exploitation "refroidir" de l'installation de climatisation, de l'eau de condensation est produite. Si le réservoir d'eau de condensation est plein, un signal retentit 20 fois et le message d'erreur "E4" apparaît sur l'écran à cristaux liquides du tableau de commande. Le compresseur est mis hors circuit sur-le-champ, le ventilateur continue encore à fonctionner pendant 3 minutes et se met également hors circuit. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, l'eau condensée doit être complètement évacuée.

A) Vidange de réservoir d'eau de condensation

Vidange de la cuve collectrice d'eau de condensation du **MKA 2600 E**.

1. Mettez l'appareil hors service, débranchez la fiche de contact de la prise de courant
2. Placez la poche de vidange d'eau (1) au-dessous de l'ouverture d'évacuation d'eau (2)
3. Retirez le bouchon de vidange (3) et le capuchon en caoutchouc (4), l'eau condensée coule dans la poche de vidange d'eau (1).
4. Pour la vidange de la poche de vidange d'eau (1), bouchez l'ouverture d'évacuation d'eau (2) avec le capuchon en caoutchouc (4).
5. Si la cuve collectrice d'eau de condensation à l'intérieur de l'appareil est complètement vidée, fixez à nouveau le capuchon en caoutchouc (4) et le bouchon de vidange (3) sur l'appareil.
6. Remettez l'appareil en service.

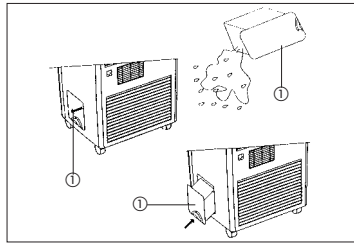
F

Vidange du réservoir collecteur d'eau de condensation du **MKA 3500 E**.

1. Mettez l'appareil hors service, débranchez la fiche de contact de la prise de courant
2. Retirez le réservoir collecteur d'eau de condensation (1) latéral.
3. Videz le réservoir collecteur d'eau de condensation (1).
4. Montez le réservoir collecteur d'eau de condensation (1).
5. Remettez l'appareil en service.

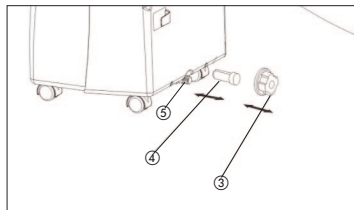
Attention :

- ne retirez jamais le réservoir collecteur d'eau de condensation alors que l'installation de climatisation est en service. Un signal d'avertissement retentit et le compresseur est mis hors circuit.
- Pour retirer le réservoir collecteur d'eau de condensation avant qu'il ne soit complètement rempli, mettez l'appareil hors service et débranchez la fiche de contact de la prise de courant. Attendez 3 minutes avant de retirer le réservoir collecteur d'eau de condensation. Sinon de l'eau présente dans le tuyau d'eau de condensation peut goutter à l'intérieur du boîtier.
- Lors de la vidange du réservoir collecteur d'eau de condensation, ne retirez jamais le bouchon de tuyau en caoutchouc à l'intérieur du boîtier. Cela pourrait endommager l'appareil.

**B) Vidange automatique****MKA 2600 E**

1. Mettez l'appareil hors service et débranchez la fiche de contact de la prise de courant.
2. Retirez le bouchon de vidange (3)
3. Retirez le capuchon en caoutchouc (4)
4. Faites glisser un tuyau d'eau de condensation approprié ($\Delta 18\text{mm}$) sur la tubulure (5) et bloquez à l'aide d'une bride de fixation.

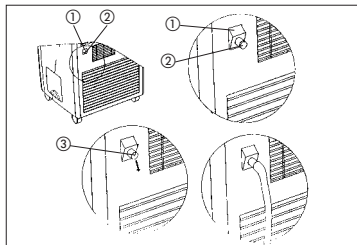
Attention : il ne faut pas changer ou abîmer le tuyau d'eau de condensation lors de la vidange automatique. Contrôlez le tuyau et le fonctionnement régulièrement.

**MKA 3500 E**

1. Mettez l'appareil hors service et débranchez la fiche de contact de la prise de courant.
2. Poussez le dispositif de vidange (1) se trouvant à l'arrière du boîtier vers le bas, retirez le capuchon en caoutchouc (2) de la boîte d'écoulement (3) et conservez-le pour une utilisation ultérieure.
3. Faites glisser un tuyau d'eau de condensation approprié (4) sur la tubulure (3) et bloquez à l'aide d'une bride de fixation.
4. Remettez l'appareil en service.

Attention :

- poussez uniquement le dispositif de vidange à l'arrière du boîtier vers le bas dans le cas d'une vidange automatique. Sinon, risque de dégâts des eaux !
- Il ne faut pas changer ou abîmer le tuyau d'eau de condensation lors de la vidange automatique. Contrôlez le tuyau et le fonctionnement régulièrement.
- Si la vidange doit à nouveau s'effectuer avec le réservoir collecteur d'eau de condensation, il faut pousser le dispositif de vidange automatique à nouveau comme auparavant et faire glisser le capuchon en caoutchouc dessus.

**2. Nettoyage du filtre à air (tous les deux mois)**

- Retirez le filtre d'air de l'arrière du boîtier. Pour le MKA 3500 E, retirez pour cela la vis de blocage.
- Lavez le filtre d'air à l'eau savonneuse chaude et séchez-le par la suite. Ne le laissez pas sécher au soleil.
- Montez le filtre d'air à nouveau dans le logement à l'arrière du boîtier.

3. Nettoyage du réservoir collecteur d'eau de condensation (MKA 3500 E)

- Retirez le réservoir collecteur d'eau de condensation se trouvant sur le côté.
- Lavez le réservoir à l'eau savonneuse chaude et séchez-le avec un chiffon doux. Ensuite, remontez le réservoir collecteur d'eau de condensation.

Résolution de problèmes

En cas de dérangements, contrôlez les possibilités suivantes avant de prévenir le service après-vente.

Problème	Raison possible
L'appareil ne fonctionne pas	La fiche de contact n'est pas bien branchée La tension d'alimentation n'est pas présente dans la prise de courant
L'appareil s'arrête automatiquement	Le Timer se met hors circuit ou la température ambiante est plus basse que la valeur réglée sur l'appareil
L'appareil ne refroidit pas en mode d'exploitation "refroidir"	La température ambiante est plus basse que la valeur réglée sur l'appareil L'évaporateur est gelé. Après le dégivrage de l'évaporateur, l'appareil fonctionne à nouveau
En mode d'exploitation "déshydrateur" aucun air froid ne sort	L'évaporateur est gelé. Après le dégivrage de l'évaporateur l'appareil fonctionne à nouveau
Code d'erreur E3 sur l'affichage	Contrôlez l'encrassement du raccordement du tuyau d'air d'échappement et du filtre d'air
Code d'erreur E4 sur l'affichage	Le réservoir d'eau de condensation est plein - vidangez-le

Après une longue période d'utilisation, l'appareil doit être contrôlé par une entreprise spécialisée.

NL

Gelieve de gebruiksaanwijzing grondig te lezen alvorens het toestel in bedrijf te stellen en bewaar deze documenten goed.

Voor het gebruik

- Plaats het verrijdbare toestel altijd op een stevige ondergrond.
- Sluit het toestel aan op het stopcontact.
- Sluit de slang voor de afgewerkte lucht aan op de airconditioner.

Belangrijke veiligheidsvoorschriften

- Vergewis u er zich van dat de netspanning overeenkomt met de spanning vermeld op het kenplaatje.
- Gebruik geen verlengkabel of een bijkomende stekker waarop nog een ander toestel is aangesloten.
- Vergewis u zich ervan dat het toestel correct geïnstalleerd is volgens de gebruiksaanwijzing.
- Gebruik dit toestel nooit in de buurt van badkuipen, douches of wastafels, in de buurt van op gas draaiende toestellen, vuur of in de nabijheid van licht ontvlambare vloeistoffen.
- Geen voorwerpen op het ventilatierooster leggen.
- Na gebruik of vóór onderhoudswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken.
- Houdt het draaiende toestel nooit met meer dan 5° schuin.
- Andere dan in deze handleiding beschreven onderhouds- en instandhoudingswerkzaamheden mogen enkel door een elektrovakbedrijf of een vakbedrijf voor koeltechniek worden uitgevoerd.

Verdere instructies:

- Om het verkleuren van de behuizing te voorkomen is het aan te bevelen het toestel niet aan de directe zoninstraling bloot te stellen.
- Besproei de behuizing niet met chemicaliën of insectenspray om vormveranderingen te vermijden.
- De minimumafstand van de muur bedraagt 50 cm, van andere elektrische toestellen 1 meter.
- Hou de luchtfilter schoon. Onder normale omstandigheden dient de filter om de twee maanden te worden gereinigd. Aangezien de luchtfilter ook kleine stofdeeltjes tegenhoudt kan het eventueel nodig zijn de filter ook vaker te reinigen. **Het toestel mag in geen geval zonder filter in gebruik worden gesteld.**
- In het begin stelt u de ventilatoroeren in op hoog vermogen en de thermostaat op maximale koeling. Later kiest u dan een lager vermogen en stelt u de thermostaat in op de gewenste temperatuur.

- Trek tijdens de grootste zoninstraling de gordijnen aan de vensters dicht of regel de jaloezieën overeenkomstig bij.
- Tijdens de koelfunctie dient de warme afgevoerde lucht via de slang naar buiten te worden geleid. Voor de bijgeleverde set voor afgevoerde lucht is een opening in de muur of in het venster vereist.
- De **MKA 2600 E** kan voor ruimten tot 80 m³ en **MKA 3500 E** tot 110 m³ worden gebruikt. Elke persoon of pc vermindert de grootte van de ruimte.

Technische gegevens

MKA 2600 E

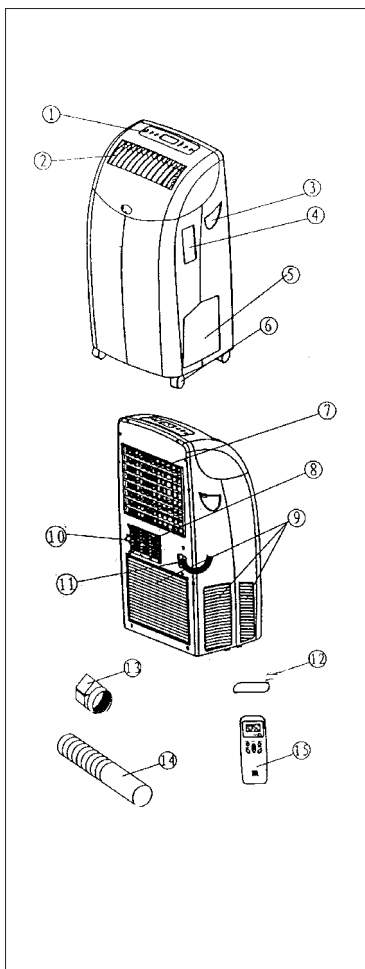
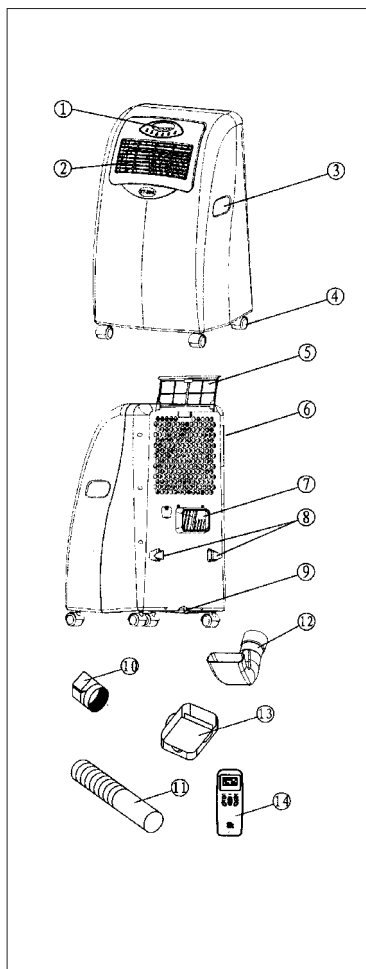
Netspanning:	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen koelen:	900 W
Opgenomen vermogen ontvochtigen:	750 W
Koelvermogen max.:	9000 Btu/h / 2600 W
Ontvochtiging max.:	18 l / 24 h
Luchtdebiet:	360 m ³ /h
Geluidsniveau:	≤ 52 dB(A)
Ruimten tot:	80 m ³
Koelmiddel:	420g / R 407 C
Gewicht:	28 kg
Afmetingen toestel:	74 x 45 x 38 cm
Afmetingen verpakking:	78 x 46 x 45 cm

MKA 3500 E

Netspanning:	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen koelen:	1200 W
Opgenomen vermogen ontvochtigen:	820 W
Koelvermogen max.:	12000 Btu/h / 3500 W
Ontvochtiging max.:	24 l / 24 h
Luchtdebiet:	420 m ³ /h
Geluidsniveau:	≤ 52 dB(A)
Ruimten tot:	110 m ³
Koelmiddel:	630 g / R 407 C
Gewicht:	45 kg
Afmetingen toestel:	89 x 46 x 38 cm
Afmetingen verpakking:	105 x 55 x 48 cm

Beschrijving MKA 2600E

Beschrijving MKA 3500E



NL

Beschrijving van het toestel

MKA 2600 E

- 1 Bedieningsgedeelte
- 2 Luchtuitlaatrooster
- 3 Handvat
- 4 Loopwieltjes
- 5 Luchtfilter
- 6 Luchtaanzuiging
- 7 Opening slang voor afgevoerde lucht
- 8 Netkabelopwikkelaar
- 9 Stop
- 10 Slang voor afgevoerde lucht aansluitstuk
- 11 Slang voor de afgevoerde lucht
- 12 Bocht
- 13 Wateropvangbak
- 14 Afstandsbediening
z.b. Schuimstof met uitsparing
z.b. Schuimstof zonder uitsparing
z.b. Doorvoerring
z.b. Afdekkap

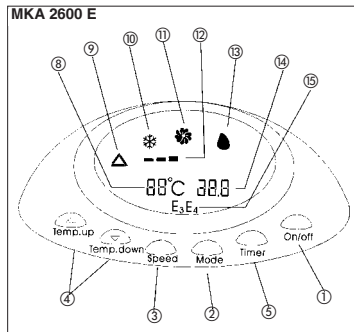
MKA 3500 E

- 1 Bedieningsgedeelte
- 2 Luchtuitlaatrooster
- 3 Handvat
- 4 Opbergvak voor afstandsbediening
- 5 Watertank
- 6 Loopwieltjes
- 7 Luchtaanzuiging
- 8 Opening slang voor afgevoerde lucht
- 9 Buitenste luchtaanzuiging
- 10 Condensatiewateropening
- 11 Netkabel
- 12 Bocht
- 13 Slang voor afgevoerde lucht aansluitstuk
- 14 Slang voor de afgevoerde lucht
- 15 Afstandsbediening
z.b. Schuimstof met uitsparing
z.b. Schuimstof zonder uitsparing
z.b. Doorvoerring
z.b. Afdekkap

Beschrijving - bedieningsveld

Bedieningsveld MKA 2600 E / bedieningsveld MKA 3500 E

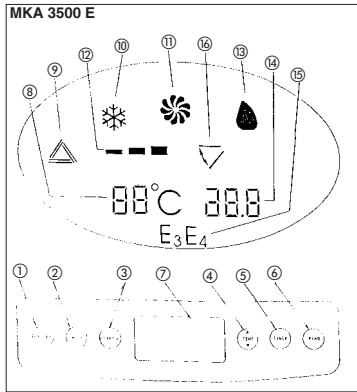
- 1 AAN / UIT-schakelaar
- 2 Moduskeuzeschakelaar (mode)
- 3 Snelheidskeuzeschakelaar (speed)
- 4 "Warmer – koeler" keuzeschakelaar ((temp.up „Δ“ – temp.down „∇“))
- 5 Tijdkeuzeschakelaar (timer)
- 6 Instellen van de verticale en horizontale lamellen (enkel bij MKA 3500 E)
- 7 LCD displayveld
- 8 Temperatuur aanduiding
- 9 Indicatie "automatische modus"
- 10 Indicatie "koelen"
- 11 Indicatie "ventilator"
- 12 Indicatie "ventilatortoeren"
- 13 Indicatie "ontvochtiging"
- 14 Indicatie "tijd"
- 15 Indicatie "foutcode"
- 16 Indicatie "lamellenverstelling" (enkel bij MKA 3500 E)



Inbedrijfstelling

Aanwijzing:

- De toestellen werken in een temperatuurbereik van 15 tot 35°C.
- De compressor wordt tijdverschoven ingeschakeld.
- Terwijl het toestel werkt wordt de momentele kamertemperatuur in het LCD display aangegeven.
- In de modus zonder vooraf ingestelde tijd (timer) wordt de looptijd sinds het inschakelen van het toestel aangegeven.



Functiebeschrijving - bedieningsveld

1. AAN / UIT-schakelaar

Druk op de AAN / UIT schakelknop om het toestel aan te zetten. Het toestel werkt in de automatische modus. Op het LCD display van het bedieningsveld wordt "AUTO" aangegeven.

Als u op de AAN / UIT schakelknop drukt terwijl het toestel draait wordt het toestel uitgeschakeld en de vooraf ingestelde tijd (timer) wordt gewist. Andere afstellingen (b.v. ventilatortoeren, modus enz.) blijven opgeslagen.

Als u op de AAN / UIT schakelknop drukt wordt het toestel meteen aangezet overeenkomstig de laatste uitgevoerde afstellingen. De geprogrammeerde vooraf gekozen tijd (timer) voor automatische modus is gewist.

2. Moduskeuzeschakelaar (mode)

Drukt u op de moduskeuzeschakelaar (mode) verandert de modus met elk drukken als volgt: AUTOMATISCH, KOELEN, ONTVOCHTIGING en VENTILATOR. De ingestelde modus verschijnt als symbool op het LCD display van het bedieningsveld (zie alinea 1).

3. Snelheidskeuzeschakelaar (speed)

Drukt u op de snelheidskeuzeschakelaar (speed) veranderen de ventilatortoeren met elk drukken als volgt: TRAAG, NORMAAL, SNEL. De ingestelde snelheid verschijnt als streep (een streep = traag,

twee strepen = normaal, drie strepen = snel) op het LCD display van het bedieningsveld.

4. "Warmer - koeler" keuzeschakelaar (temp.up „Δ“ - temp.down „∇“)

Om de gewenste kamertemperatuur in te stellen drukt u op de knopen temp.up „Δ“ voor „warmer“ of temp.down „∇“ voor koeler. Op het LCD display van het bedieningsveld verschijnt de ingestelde kamertemperatuur. De temperatuur kan tussen 15 en 31°C worden ingesteld. Als het toestel in de automatische modus draait, wordt de kamertemperatuur op 23° C ingesteld.

5. Tijdkeuzeschakelaar (timer)

a) Automatisch uitschakelen

Als het toestel in werking is, bedient u de "timer" schakelaar en stelt u de automatische uitschakeltijd in tussen 0,5 en 12 uren. Het toestel draait de ingestelde tijdsduur en wordt dan automatisch uitgeschakeld. De ingestelde automatische uitschakeltijd wordt aangegeven op het LCD display van het bedieningsveld.

b) Automatisch inschakelen

Als het toestel uitgeschakeld is, bedient u de "timer" schakelaar en stelt u de automatische inschakeltijd in tussen 0,5 en 12 uren. Het toestel wordt na de ingestelde tijdsduur automatisch ingeschakeld. De ingestelde automatische inschakeltijd wordt aangegeven op het LCD display van het bedieningsveld.

6. Instellen van de verticale en horizontale lamellen

a) MKA 2600 E

Verticaal: Stel de draaiknop aan de luchtuitlaatrooster in naargelang uw behoeften.

Horizontaal: Stel de luchtuitlaatrooster in naargelang uw behoeften.

a) MKA 3500 E

Verticaal: Bedien de drukschakelaar (WIND) voor het elektrisch verstellen van de verticale lamellen op het toestel of op de afstandsbediening. De verticale lamellen worden automatisch van rechts naar links veresteld. Stel de lamellen in naargelang uw behoeften.

Horizontaal: Stel het afstelwiel aan de luchtuitlaatrooster in naargelang uw behoeften.

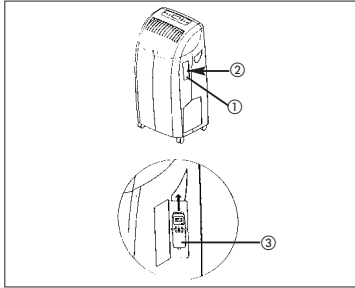
NL

Opbergen van de afstandsbediening (enkel bij MKA 3500 E)

De afstandsbediening kan aan de zijkant in een opbergvak (1) aan de behuizing van de MKA 3500 E worden bewaard.

Druk te dien einde op het deksel van het opbergvak (2). Het deksel gaat open en de afstandsbediening (3) kan in het daarvoor voorzien vak worden bewaard. Om te sluiten drukt u het deksel van het opbergvak terug toe.

Voor een langdurige bewaring van de afstandsbediening gelieve de batterijen te verwijderen.



Beschrijving van de afstandsbediening

Aanwijzing: Let op de juiste polariteit als u de batterijen erin legt.

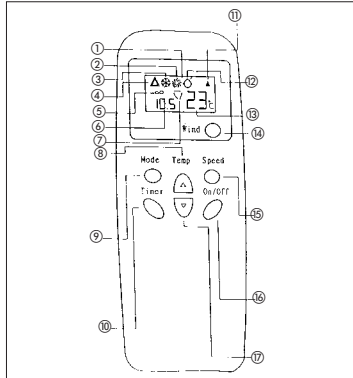
- 1 LCD displayveld
- 2 Indicatie "ventilator"
- 3 Indicatie "koelen"
- 4 Indicatie "automatische modus"
- 5 Indicatie "ventilatortoeren"
- 6 Indicatie "tijd"
- 7 Indicatie "lamellenverstelling" (enkel bij MKA 3500 E)
- 8 Schakelknop „Temp Δ“ - de temperatuur wordt telkens met 1°C verhoogd als u op deze knop drukt.
- 9 Schakelknop "mode" – de modus verandert telkens als u op deze knop drukt.
- 10 Schakelknop "timer" – de uit- of inschakeltijd kan worden ingesteld.
- 11 Signaalindicatie – verschijnt kort bij het correct drukken van de afstandsbediening.
- 12 Indicatie "ontvochtiging"
- 13 Temperatuurandauiding

26

- 14 Schakelknop "wind" – voor het elektrisch verstellen van de lamellen (enkel bij MKA 3500 E)
- 15 Schakelknop "speed" – de ventilator verandert van snelheid telkens als u op deze knop drukt.
- 16 Schakelknop "ON / OFF" – voor het aan- en uitzetten van het toestel
- 17 Schakelknop „Temp ∇“ - de temperatuur wordt telkens met 1°C verminderd als u op deze knop drukt.

Aanwijzing:

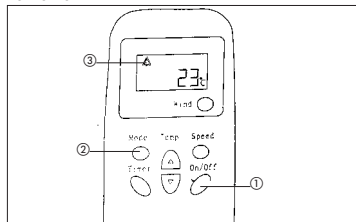
Bij gebruik van de afstandsbediening moet die naar de infraroodontvanger op het bedieningsveld wijzen.



Afstandsbediening – automatische modus

Op de AAN / UIT schakelaar (1) drukken: het toestel wordt ingeschakeld. Druk op de "mode" (modus) schakelaar (2) en kies de modus "AUTO" (3).

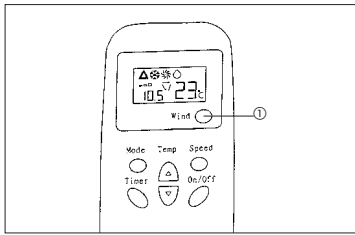
Aanwijzing: De microprocessor controleert de compressor en de ventilatormotor en schakelt die in of uit om een aangename kamertemperatuur te verwekken.





Afstandsbediening "lamellenverstelling" (enkel bij MKA 3500 E)

Door op de schakelaar (1) te drukken kan de lamellenverstelling worden in- of uitgeschakeld. De lamellenverstelling werkt niet in de modus "ontvochtiging".

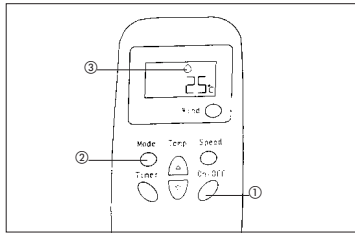


Afstandsbediening – modus "ontvochtiging"

Op de AAN / UIT schakelaar (1) drukken: het toestel wordt ingeschakeld.

Druk op de "mode" (modus) schakelaar (2) en kies de modus "ontvochtiging" (3).

Aanwijzing: De compressor en de onderste ventilatormotor draaien, de bovenste ventilatormotor draait traag.



Afstandsbediening – modus "koelen"

Op de AAN / UIT schakelaar (1) drukken: het toestel wordt ingeschakeld.

Druk op de "mode" (modus) schakelaar (2) en kies de modus "koelen" (3).

Druk op de "temp" schakelaar (4) om de gewenste temperatuur in te stellen.

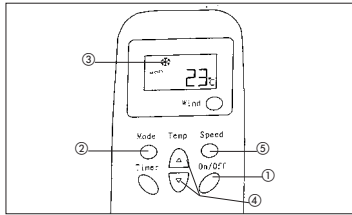
Druk op de "speed" schakelaar (5) om de gewenste ventilatorsnelheid in te stellen.

Aanwijzing: De kamertemperatuur kan tussen 15 en 31°C worden ingesteld.

Is de kamertemperatuur hoger dan de

kamertemperatuur ingesteld op het toestel, begint de compressor te werken.

Is de kamertemperatuur lager dan de kamertemperatuur ingesteld op het toestel, wordt de compressor uitgeschakeld. De ventilator blijft draaien.



Afstandsbediening – modus "vooraf kiezen van de tijd" (timer)

1. Als het toestel draait, bedient u de "timer" schakelaar (1) – u kunt dan de automatische uitschakeltijd instellen. Het toestel draait de ingestelde tijdsduur en wordt dan automatisch uitgeschakeld. De ingestelde automatische uitschakel tijd (2) wordt aangegeven op het LCD display van het bedieningsveld.

2. Door op de schakelaar (1) te drukken wordt de automatische uitschakeltijd telkens met 0,5 uur stappen ingesteld in het bereik van 0,5 tot 12 uren.

3. Wilt u de automatische uitschakeltijd wissen, drukt u na de indicatie 12 uur opnieuw op de schakelaar (1). De automatische uitschakeltijd is gewist.

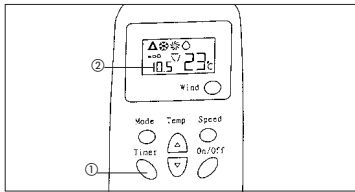
4. Als het toestel draait, bedient u de "timer" schakelaar (1) – u kunt dan de automatische inschakeltijd instellen. Het toestel wordt na de ingestelde tijdsduur automatisch ingeschakeld. De ingestelde automatische inschakeltijd wordt aangegeven op het LCD display van de afstandsbediening.

5. Door op de schakelaar (1) te drukken wordt de automatische inschakeltijd telkens met 0,5 uur stappen ingesteld in het bereik van 0,5 tot 12 uren.

6. Wilt u de automatische inschakeltijd wissen, drukt u na de indicatie 12 uur opnieuw op de schakelaar (1). De automatische inschakeltijd is gewist.

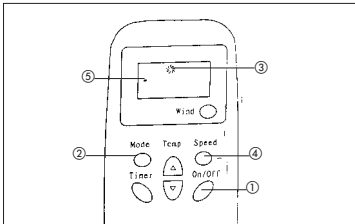
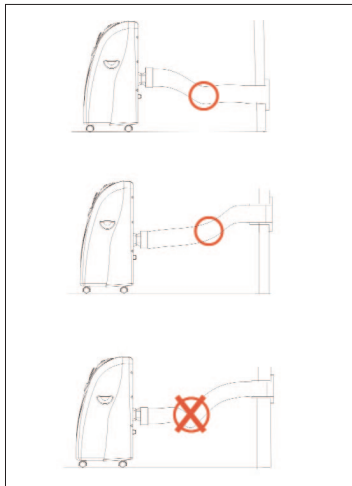
Aanwijzing: Om de inschakeltijd te programmeren, moet het toestel op de netspanning zijn aangesloten.

NL



Afstandsbediening – modus “ventilator”
 Op de AAN / UIT schakelaar (1) drukken: het toestel wordt ingeschakeld.
 Druk op de “mode” (modus) schakelaar (2) en kies de modus “ventilator” (3).
 Druk op de “speed” schakelaar (4) om de gewenste ventilatorsnelheid in te stellen. De ingestelde snelheid verschijnt als streep (een streep = traag, twee strepen = normaal, drie strepen = snel) op het LCD display van het bedieningsveld (5).

Aanwijzing: De compressor en de onderste ventilator zijn uitgeschakeld. De bovenste ventilator draait met de ingestelde snelheid. De temperatuurinstelling is uitgeschakeld.

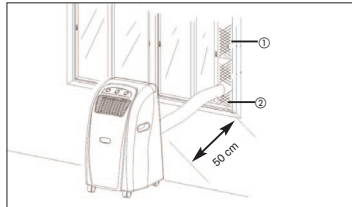


Montage van de slang voor afgevoerde lucht
 De lengte van de slang voor de afgevoerde lucht kan bij de MKA 2600 E tussen 0,55 m en 1,5 m en bij de MKA 3500 E tussen 0,6 m en 2,0 m worden gevarieerd. Knikken of scherpe bochten van de slang voor de afgevoerde lucht moeten worden vermeden zodat de afgevoerde lucht ongehinderd naar buiten kan stromen. Bij niet-naleving kan het toestel oververhit worden en vanzelf uitschakelen. Het toestel kan daardoor schade oplopen.

Aanwijzing: De lengte van de slang voor de afgevoerde lucht dient op het toestel te worden afgestemd. Verleng niet de slang, dit kan leiden tot storingen op het toestel.

Afgevoerde lucht door het geopende venster
 Klem het schuimstof (1,2) vast tussen raamvleugel en raamkozijn. Daardoor is gewaarborgd dat zo weinig mogelijk warme lucht van buiten in de te koelen ruimte terechtkomt. Aan de uitsparing voor de slangdoorvoer maakt u van buiten de doorvoering vast en monteert u van binnen de slang voor de afgevoerde lucht op de doorvoering.

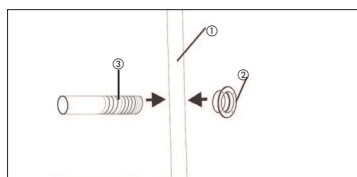
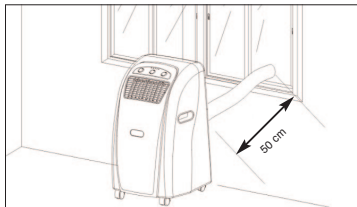
Aanwijzing: Neem naar links en naar achteren een minimumafstand van 50 cm tussen muur en toestel in acht.



Afgevoerde lucht door de ruit of muur

Aanwijzing: Neem naar links en naar achteren een minimumafstand van 50 cm tussen muur en toestel in acht.

- Bij de **MKA 2600 E** snijdt of boort u in de ruit of muur (1) een gat van ca. 115 mm diameter.
- Bij de **MKA 3500 E** snijdt of boort u in de ruit of muur (1) een gat van ca. 140 mm diameter.
- Steek de doorvoering (2) van buiten naar binnen het gat in en maak hem vast.
- Maak de slang voor de afgevoerde lucht (3) aan de doorvoering (2) vast.
- Bij niet-gebruik van de installatie brengt u de bijgeleverde afdekkap van buiten aan op de doorvoering.

**Onderhoud**

Let op: Vóór alle onderhoudswerkzaamheden schakelt u telkens het toestel uit en verwijdert u de stekker van de netkabel uit het stopcontact. Bij de **MKA 2600 E** kunt u de netkabel op de voorhanden zijnde haak oprollen.

Voor het schoonmaken van de onderdelen van de behuizing enkel milde zeep en een vochtige doek gebruiken. Daarna met een zachte doek droogwrijven. Geen agressieve reinigingsmiddelen (benzine enz.) gebruiken.

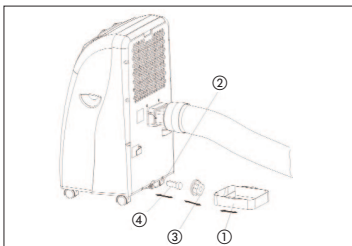
1. Aflaten van het condensatiewater

Tijdens de modus "koelen" wordt door de airconditioner condensatiewater voortgebracht. Als de condensatiewaterbak vol is, klinkt 20 keer een signaal en verschijnt op het LCD display van het bedieningsveld de foutmelding "E4". De compressor wordt meteen uitgeschakeld, de ventilator blijft nog 3 minuten draaien en wordt dan eveneens uitgeschakeld. Voor een langdurig niet-gebruik van het toestel dient het condensatiewater helemaal te worden afgelaten.

A) Condensatiewaterbak legen

MKA 2600 E – condensatiewateropvangkuip leegmaken.

1. Het toestel uitschakelen, stekker van de netkabel uit het stopcontact verwijderen.
2. Wateropvangbak (1) onder de aflaatopening (2) plaatsen.
3. Aftapplug (3) en rubberstop (4) verwijderen: het condensatiewater stroomt de wateropvangbak in (1).
4. Om de wateropvangbak (1) leeg te maken de aflaatopening (2) sluiten d.m.v. de rubberstop (4).
5. Als al het water uit de condensatiewateropvangkuip in het toestel is afgelaten, rubberstop (4) en aftapplug (3) terug vastmaken op het toestel.
6. Toestel opnieuw in gebruik nemen.



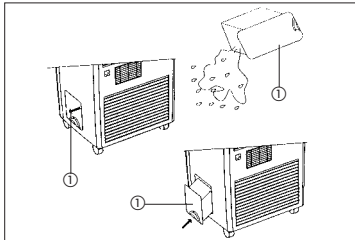
MKA 3500 E – condensatiewateropvangbak leegmaken.

1. Het toestel uitschakelen, stekker van de netkabel uit het stopcontact verwijderen.
2. De aan de zijkant zich bevindende condensatiewateropvangbak (1) ontnemen.
3. Condensatiewateropvangbak (1) leegmaken.
4. Condensatiewateropvangbak (1) opnieuw monteren.
5. Toestel opnieuw in gebruik nemen.

NL

Let op:

- Nooit de condensatiewateropvangbak verwijderen terwijl de airconditioner draait. Een waarschuwingssignaal klinkt en de compressor wordt uitgeschakeld.
- Om de condensatiewateropvangbak te verwijderen voordat die helemaal vol is, schakelt u het toestel uit en verwijdert u de netstekker uit het stopcontact. Wacht 3 minuten voordat u de condensatiewateropvangbak verwijdert. Anders kan water dat nog in de condensatiewaterleiding aanwezig is in de behuizing druppelen.
- Bij het leegmaken van de condensatiewateropvangbak nooit de stop uit de rubberslang binnen in de behuizing verwijderen. Het toestel kan worden beschadigd.

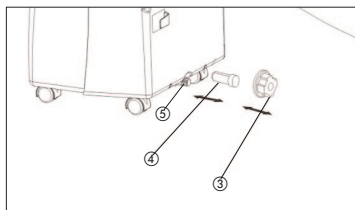


B) Water automatisch aflaten

MKA 2600 E

1. Toestel uitzetten en netstekker uit het stopcontact trekken.
2. Aftapplug (3) afnemen.
3. Rubberstop (4) verwijderen.
4. Een gepaste afaatslang (Δ 18mm) de stomp (5) op schuiven en borgen m.b.v. een slangklem.

Let op: Tijdens het automatisch water aflaten de slang niet veranderen of beschadigen. Slang en werking regelmatig controleren.

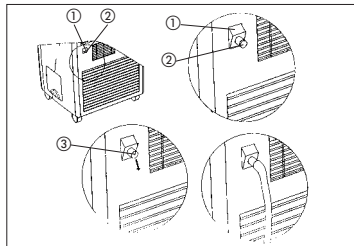


MKA 3500 E

1. Toestel uitzetten en netstekker uit het stopcontact trekken.
2. Automatische afaatinrichting (1) aan de achterkant van de behuizing omlaagdrukken, rubberkap (2) van de afaatslomp (3) verwijderen en bewaren voor later hergebruik.
3. Een gepaste afaatslang (4) de stomp (3) op schuiven en borgen m.b.v. een slangklem.
4. Toestel opnieuw in gebruik nemen.

Let op:

- Afaatinrichting aan de achterkant van de behuizing alleen in het geval van het automatisch aflaten van het condensatiewater omlaagdrukken. Anders gevaar voor waterschade!
- Tijdens het automatisch water aflaten de slang niet veranderen of beschadigen. Slang en werking regelmatig controleren.
- Moet het aflaten van het condensatiewater niet via de condensatiewateropvangbak gebeuren, dient u de automatische afaatinrichting opnieuw terug te drukken en de rubberstop erop te schuiven.



2. Luchtfilter reinigen (om de twee maanden)

Verwijder de luchtfilter aan de achterkant van het toestel. Bij de MKA 3500 E verwijdert u bovendien de borgschroef. Was de luchtfilter in warm zeepsop en droog hem daarna. Niet in de zon laten drogen. Monteer de luchtfilter terug in de houder aan de achterkant van het toestel.

3. Condensatiewateropvangbak reinigen (MKA 3500 E)

Ontneem de aan de zijkant zich bevindende condensatiewateropvangbak. Was de bak in warm zeepsop en wis hem vervolgens droog met een zachte doek. Hermonteer dan de condensatiewateropvangbak.

Oplossen van problemen

In geval van problemen gelieve eerst de volgende mogelijkheden na te gaan alvorens de klantendienst te verwittigen.

Probleem	Mogelijke oorzaak
Toestel werkt niet	Netstekker niet correct ingestoken Netspanning ontbreekt in het stopcontact
Toestel stopt vanzelf	Timer heeft het toestel uitgeschakeld of de kamertemperatuur is lager dan de waarde ingesteld op het toestel
Toestel koelt niet in de modus "koelen"	Kamertemperatuur is lager dan de waarde ingesteld op het toestel De verdamper is bevroren. Na het ontdooien van de verdamper draait het toestel opnieuw
In de modus „ontvochtiging“ komt geen koele lucht naar buiten	De verdamper is bevroren. Na het ontdooien van de verdamper draait het toestel opnieuw
Foutcode E3 op het display	Aansluiting van de slang voor afgevoerde lucht en luchtfilter op vervuiling controleren
Foutcode E4 op het display	Condensatiewaterbak is vol - ledigen

Na langdurig gebruik is het aan te bevelen het toestel door een vakbedrijf te laten inspecteren.

I

Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in esercizio l'apparecchio e conservatele in luogo sicuro.

Prima dell'uso

1. Mettete sempre l'apparecchio trasportabile su una superficie stabile.
2. Collegate l'apparecchio alla presa di corrente.
3. Collegate il tubo dell'aria di scarico al climatizzatore.

Importanti avvertenze di sicurezza

- Accertatevi che la tensione di rete della presa di corrente corrisponda a quella della targhetta di identificazione.
- Non usate un cavo di prolunga o una presa multipla alla quale sia collegato un altro apparecchio.
- Accertatevi che l'apparecchio sia installato correttamente secondo le istruzioni per l'uso.
- Non utilizzate mai questo apparecchio vicino alla vasca da bagno, alla doccia o al lavandino, vicino ad apparecchi funzionanti a gas, al fuoco o vicino a liquidi facilmente infiammabili.
- Non appoggiate oggetti sulle fessure di ventilazione.
- Dopo l'uso staccate la spina dalla presa di corrente.
- Durante l'esercizio non inclinate mai l'apparecchio per più di 5°.
- Le operazioni di manutenzione e di riparazione che non siano riportate in queste istruzioni devono essere eseguite solo da un'officina specializzata in apparecchi elettrici e climatizzatori.

Ulteriori avvertenze

- Non esponete direttamente l'apparecchio ai raggi del sole per evitare modifiche del colore del rivestimento esterno.
- Per evitare deformazioni del rivestimento esterno non spruzzatelo con prodotti chimici o insetticidi spray.
- La distanza minima dalla parete è di 50 cm e di 1 m da altre apparecchiature elettriche.
- Tenete pulito il filtro dell'aria. In condizioni normali il filtro dovrebbe venire pulito ogni due mesi. Dato che il filtro dell'aria capta anche piccole particelle di polvere, può darsi che in determinate situazioni sia necessario pulire il filtro anche più spesso. **L'apparecchio non deve essere usato in nessun caso senza filtro.**
- All'inizio mettetela la velocità del ventilatore ad un livello alto ed il termostato al massimo grado di

raffreddamento. Scegliete poi un livello più basso ed impostate il termostato alla temperatura desiderata.

- Durante le ore di maggiore insolazione chiudete le tende davanti alle finestre oppure regolate le tapparelle in modo corrispondente.
- Durante la funzione di raffreddamento l'aria calda di scarico deve essere convogliata verso l'esterno tramite il tubo flessibile. Per il kit fornito per l'aria di scarico è necessaria un'apertura nella parete o nella finestra.
- L'**MKA 2600 E** può essere usato per locali di dimensioni massime di 80 m³ e l'**MKA 3500 E** per un massimo di 110 m³. Ogni persona o PC significano una riduzione delle dimensioni del locale.

Caratteristiche tecniche**MKA 2600 E**

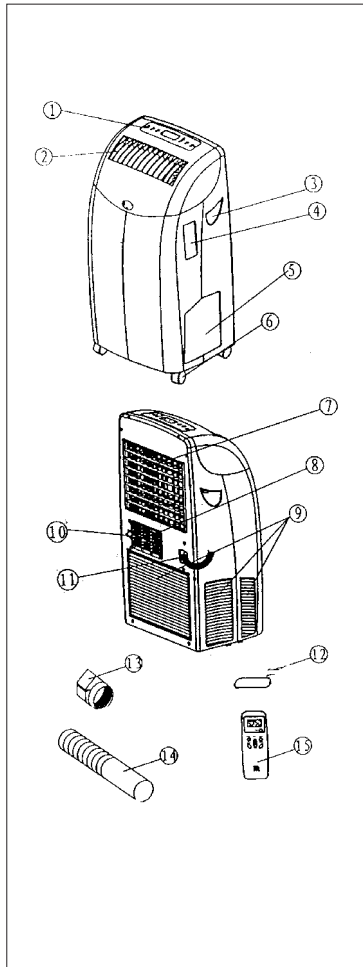
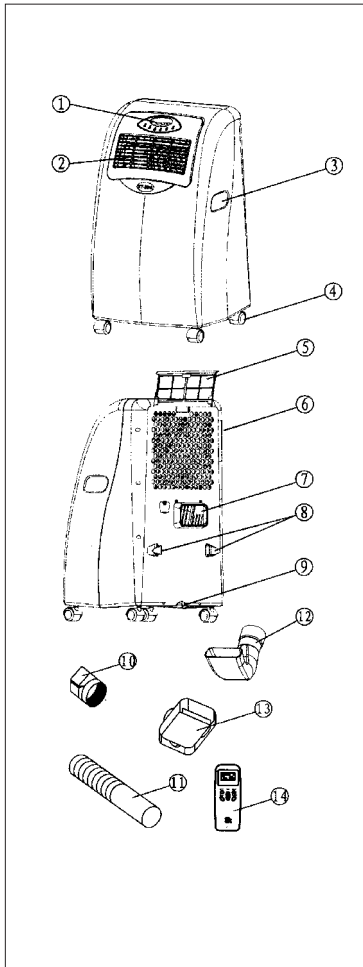
Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita raffreddamento:	900 W
Potenza assorbita deumidificazione:	750 W
Capacità raffreddamento max:	9000 BTU/h / 2600 W
Capacità deumidificazione max:	18 ltr. / 24h
Portata aria:	360 m ³ /h
Livello sonoro:	≤ 52 dB (A)
Dimensioni max. ambiente:	80 m ³
Refrigerante:	420g / R 407 C
Peso:	28 kg
Dimensioni apparecchio:	74 x 45 x 38 cm
Dimensioni imballo:	78 x 46 x 45 cm

MKA 3500 E

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita raffreddamento:	1200 W
Potenza assorbita deumidificazione:	820 W
Capacità raffreddamento max:	12000 BTU/h/3500 R
Capacità deumidificazione max:	24 ltr. / 24h
Portata aria:	420 m ³ /h
Livello sonoro:	≤ 52 dB (A)
Dimensioni max. ambiente:	110 m ³
Refrigerante:	630g / R 407 C
Peso:	45 kg
Dimensioni apparecchio:	89 x 46 x 38 cm
Dimensioni imballo:	105 x 55 x 48 cm

Descrizione MKA 2600E

Descrizione MKA 3500E



I

Descrizione dell'apparecchio

MKA 2600 E

- 1 Comandi
- 2 Griglia di uscita dell'aria
- 3 Maniglia
- 4 Rotelle
- 5 Filtro dell'aria
- 6 Aspirazione dell'aria
- 7 Apertura del tubo dell'aria di scarico
- 8 Avvolgimento del cavo di alimentazione
- 9 Tappo
- 10 Tubo dell'aria di scarico del modulo complementare
- 11 Tubo dell'aria di scarico
- 12 Elemento ricurvo
- 13 Vaschetta di raccolta dell'acqua
- 14 Telecomando
- s.f. Gommapiuma con cavità
- s.f. Gommapiuma senza cavità
- s.f. Anello passante
- s.f. Copertura

MKA 3500 E

- 1 Comandi
- 2 Griglia di uscita dell'aria
- 3 Maniglia
- 4 Vano per telecomando
- 5 Serbatoio dell'acqua
- 6 Rotelle
- 7 Aspirazione dell'aria
- 8 Apertura del tubo dell'aria di scarico
- 9 Aspirazione esterna dell'aria
- 10 Apertura dell'acqua di condensa
- 11 Cavo di alimentazione
- 12 Elemento ricurvo
- 13 Tubo dell'aria di scarico del modulo complementare
- 14 Tubo dell'aria di scarico
- 15 Telecomando
- s.f. Gommapiuma con cavità
- s.f. Gommapiuma senza cavità
- s.f. Anello passante
- s.f. Copertura

Messa in esercizio

Nota

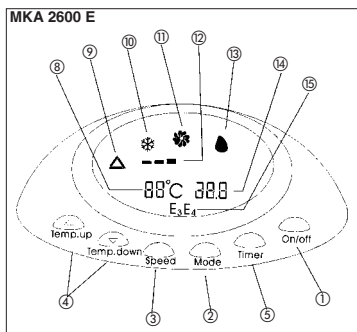
- Gli apparecchi funzionano in un range di temperatura da 15° a 35°C.
- Il compressore si inserisce con un ritardo di tempo.
- Durante l'esercizio la temperatura attuale dell'ambiente appare sul display LCD.
- In caso di esercizio senza preselezione tempo (timer) viene riportata la durata di esercizio da

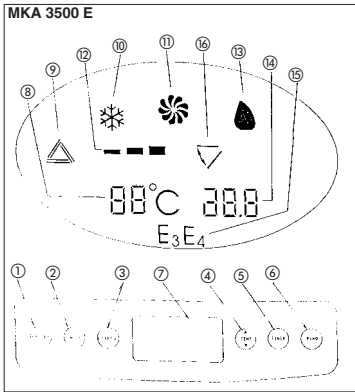
quando l'apparecchio è stato inserito.

Descrizione - Pannello di comando

Pannello di comando MKA 2600 E / Pannello di comando MKA 3500 E

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Selettore di modalità operativa (mode)
- 3 Selettore di velocità (speed)
- 4 Selettore "Riscaldamento - Raffreddamento" (Temp.up "Δ" - Temp.down "∇")
- 5 Interruttore per preselezione tempo (timer)
- 6 Impostazione delle lamelle verticali e orizzontali (solo MKA 3500 E)
- 7 Display LCD
- 8 Indicazione della temperatura
- 9 Indicazione "Esercizio automatico"
- 10 Indicazione "Raffreddamento"
- 11 Indicazione "Ventilatore"
- 12 Indicazione "Velocità ventilatore"
- 13 Indicazione "Deumidificatore"
- 14 Indicazione "Tempo"
- 15 Indicazione "Codice di errore"
- 16 Indicazione "Regolazione lamelle" (solo MKA 3500 E)





Descrizione del funzionamento - Pannello di comando

1. Interruttore ON/OFF
 Premete il pulsante di ON/OFF per inserire l'apparecchio. L'apparecchio funziona in esercizio "Automatico". Sul display LCD del pannello di comando appare "AUTO".

Se premete l'interruttore di ON/OFF mentre l'apparecchio è in funzione, questo viene disattivato e la preselezione tempo (timer) viene cancellata. Le altre impostazioni (per es. la velocità del ventilatore, la modalità di esercizio ecc.) rimangono memorizzate.

Se premete l'interruttore di ON/OFF, l'apparecchio si inserisce immediatamente secondo le ultime impostazioni effettuate. La preselezione tempo programmata (timer) per l'esercizio automatico viene cancellata.

2. Selettore di modalità operativa (mode)
 Se premete il selettore di modalità operativa (mode) questa cambia ad ogni pressione nel modo seguente: AUTOMATICO, RAFFREDDAMENTO, DEUMIDIFICATORE e VENTILATORE. La modalità operativa impostata appare come simbolo sul display LCD del pannello di comando (cfr. punto 1).

3. Selettore di velocità (speed)
 Se premete il selettore di velocità del ventilatore (speed) questa cambia ad ogni pressione nel modo

seguito: LENTA, MEDIA, VELOCE. La velocità impostata appare come linea (una linea = lenta, due linee = media, tre linee = veloce) sul display LCD del pannello di comando.

4. Selettore "Riscaldamento - Raffreddamento" (Temp.up "Δ" - Temp.down "∇")

Per impostare la temperatura desiderata per l'ambiente premete i pulsanti Temp.up "Δ" per "più caldo" o Temp.down "∇" per più freddo. Sul display LCD del pannello di comando appare la temperatura ambiente impostata. È possibile un'impostazione nel range da 15° a 31°C. Se l'apparecchio viene fatto funzionare in modo "AUTOMATICO" la temperatura è impostata su 23°C.

5. Interruttore per preselezione tempo (timer)

a) Disinserimento automatico
 Se l'apparecchio è in funzione, azionate il pulsante "Timer" e impostate il disinserimento automatico in un range di 0,5 - 12 ore. L'apparecchio funziona per l'intervallo impostato e poi si disinserisce in modo automatico. L'impostazione del disinserimento automatico viene visualizzata sul display LCD del pannello di comando.

b) Inserimento automatico
 Se l'apparecchio non è in funzione, azionate il pulsante "Timer" e impostate l'inserimento automatico in un range di 0,5 - 12 ore. L'apparecchio si inserisce automaticamente al termine dell'intervallo impostato. L'impostazione dell'inserimento automatico viene visualizzata sul display LCD del pannello di comando.

6. Impostazione delle lamelle verticali ed orizzontali

a) MKA 2600 E
Verticali: impostate la manopola della griglia di uscita dell'aria secondo le vostre necessità.

Orizzontali: impostate la griglia di uscita dell'aria secondo le vostre necessità.

b) MKA 3500 E
Verticali: azionate il pulsante (WIND) per la regolazione elettrica delle lamelle verticali o sull'apparecchio o sul telecomando. Le lamelle verticali vengono regolate automaticamente da destra verso sinistra. Impostate le lamelle secondo le vostre necessità.

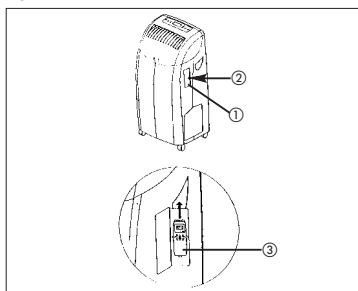
Orizzontali: impostate la manopola sulla griglia di uscita dell'aria secondo le vostre necessità.

I

Vano del telecomando (solo MKA 3500 E)

Il telecomando può essere tenuto in un vano (1) sul lato del rivestimento dell'MKA 3500 E. A questo scopo premete la copertura del vano (2). La copertura si apre ed il telecomando (3) può essere tenuto nel vano apposito. Per chiudere la copertura del vano esercitate una leggera pressione.

In caso di inattività prolungata del telecomando togliete le batterie.



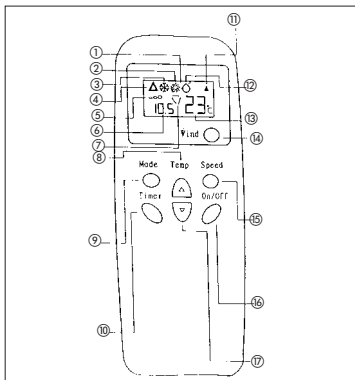
Descrizione del telecomando

Nota Nell'inserire le batterie fate attenzione alla giusta polarità.

- 1 Display LCD
- 2 Indicazione "Ventilatore"
- 3 Indicazione "Raffreddamento"
- 4 Indicazione "Esercizio automatico"
- 5 Indicazione "Velocità ventilatore"
- 6 Indicazione "Tempo"
- 7 Indicazione "Regolazione lamelle" (solo MKA 3500 E)
- 8 Pulsante "Temp Δ" - a ogni pressione la temperatura aumenta di 1 °C.
- 9 Pulsante "Mode" - ad ogni pressione cambia la modalità operativa.
- 10 Pulsante "Timer" - si può impostare l'intervallo di inserimento o di disinserimento.
- 11 Indicazione di segnale - appare brevemente in caso di pressione corretta del telecomando.
- 12 Indicazione "Deumidificatore"
- 13 Indicazione della temperatura
- 14 Pulsante "Wind" - per la regolazione elettrica delle lamelle (solo MKA 3500 E).

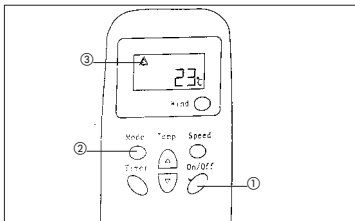
- 15 Pulsante "Speed" - ad ogni pressione cambia la velocità del ventilatore.
- 16 Interruttore "ON/OFF" - per inserire e disinserire l'apparecchio.
- 17 Pulsante "Temp ∇" - ad ogni pressione la temperatura diminuisce di 1 °C.

Nota
Nell'usare il telecomando questo deve essere rivolto verso il ricevitore infrarossi del pannello di comando.



Telecomando - Modo operativo automatico
Premete l'interruttore di ON/OFF (1), l'apparecchio si inserisce. Premete il pulsante "Mode" (modalità operativa) (2) e selezionate la modalità operativa "AUTO" (3).

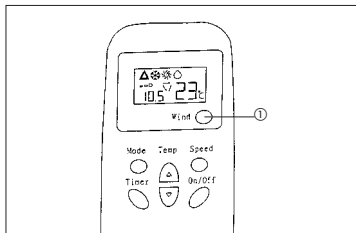
Nota Il microprocessore controlla il compressore ed il motore del ventilatore e li inserisce o disinserisce per ottenere una temperatura ambiente confortevole.



**Telecomando - Regolazione lamelle
(solo MKA 3500 E)**

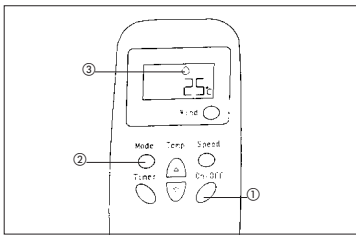
Premendo il pulsante (1) si può attivare o disattivare la regolazione delle lamelle.

La regolazione delle lamelle non funziona nella modalità operativa "Deumidificatore".

**Telecomando - Modo operativo deumidificatore**

Premete l'interruttore di ON/OFF (1), l'apparecchio si inserisce. Premete il pulsante "Mode" (modalità operativa) (2) e selezionate la modalità operativa "Deumidificatore" (3).

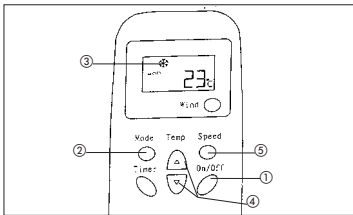
Nota Il compressore ed il motore del ventilatore inferiore sono in funzione, il motore del ventilatore superiore funziona lentamente.

**Telecomando - Modo operativo raffreddamento**

Premete l'interruttore di ON/OFF (1), l'apparecchio si inserisce. Premete il pulsante "Mode" (modalità operativa) (2) e selezionate la modalità operativa "Raffreddamento" (3). Premete il pulsante "Temp" (4) per impostare la temperatura desiderata. Premete il pulsante "Speed" (5) per impostare la velocità del ventilatore desiderata.

Nota Si può impostare una temperatura ambiente tra 15° e 31°C. Se la temperatura ambiente è maggiore di quella impostata sull'apparecchio, il compressore inizia a funzionare.

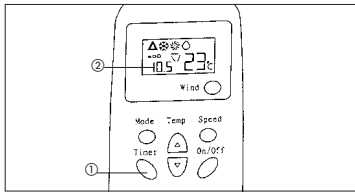
Se la temperatura ambiente è inferiore a quella impostata sull'apparecchio, il compressore smette di funzionare. Il ventilatore continua a funzionare.

**Telecomando - Modo operativo preselezione tempo (timer)**

1. Se l'apparecchio è in esercizio, azionate il pulsante "Timer" (1): ora potete impostare il tempo di disinserimento automatico. L'apparecchio funziona per l'intervallo impostato e poi si disinserisce in modo automatico. L'impostazione del disinserimento automatico (2) viene visualizzata sul display LCD del telecomando.
2. A ogni pressione del pulsante (1) si imposta il tempo di disinserimento automatico a scatti di 0,5 ore in un range di 0,5 - 12 ore.
3. Se desiderate cancellare il tempo di disinserimento automatico, premete ancora una volta il pulsante (1) dopo l'indicazione delle 12 ore. Il tempo di disinserimento automatico è cancellato.
4. Se l'apparecchio è disinserito, azionate il pulsante "Timer" (1): ora potete impostare il tempo di inserimento automatico. L'apparecchio si inserisce automaticamente al termine dell'intervallo impostato. L'impostazione dell'inserimento automatico viene visualizzata sul display LCD del telecomando.
5. A ogni pressione del pulsante (1) si imposta il tempo di inserimento automatico a scatti di 0,5 ore in un range di 0,5 - 12 ore.
6. Se desiderate cancellare il tempo di inserimento automatico, premete ancora una volta il pulsante (1) dopo l'indicazione delle 12 ore. Il tempo di inserimento automatico è cancellato.

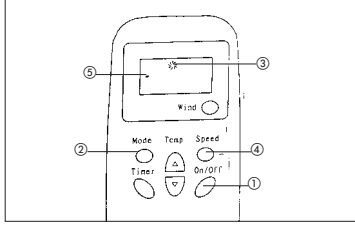
Nota Per programmare il tempo di inserimento è necessario che l'apparecchio sia collegato alla tensione di rete.

I



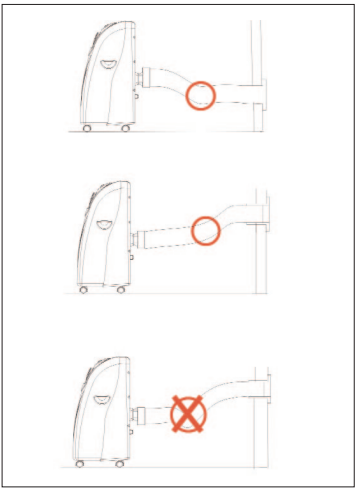
Telecomando - Modo operativo ventilatore
 Premete l'interruttore di ON/OFF (1), l'apparecchio si inserisce. Premete il pulsante "Mode" (modalità operativa) (2) e selezionate la modalità operativa "Ventilatore" (3). Premete il pulsante "Speed" (4) per impostare la velocità del ventilatore desiderata. La velocità impostata appare come linea (una linea = lenta, due linee = media, tre linee = veloce) sul display LCD del pannello di comando (5).

Nota Il compressore ed il ventilatore inferiore sono disinseriti. Il ventilatore superiore funziona alla velocità impostata. L'impostazione della temperatura è disinserita.



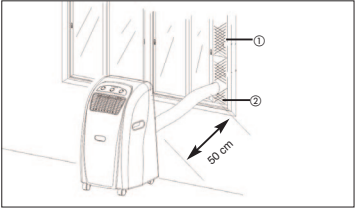
Montaggio del tubo dell'aria di scarico
 La lunghezza del tubo dell'aria di scarico può variare da 0,55 m a 1,5 m per l'MKA 2600 E e da 0,6 m a 2,0 m per l'MKA 3500 E. Si deve evitare che il tubo flessibile sia piegato o faccia curve di raggio molto stretto in modo che l'aria possa defluire liberamente verso l'esterno. Se non si rispettano queste regole l'apparecchio può surriscaldarsi e disinserirsi. L'apparecchio può inoltre subire dei danni.

Nota La lunghezza del tubo dell'aria di scarico è adeguata all'apparecchio. Non prolungate il tubo flessibile perché ciò può causare dei malfunzionamenti dell'apparecchio.



Scarico dell'aria attraverso la finestra aperta
 Inserite la gommapiuma (1, 2) fra il battente ed il telaio della finestra. In tal modo si riduce al minimo la quantità di aria calda che dall'esterno entra nel locale da raffreddare. Fissate dall'esterno l'anello passante nell'apertura per il passaggio del tubo flessibile e montate dall'interno il tubo dell'aria di scarico sull'anello passante.

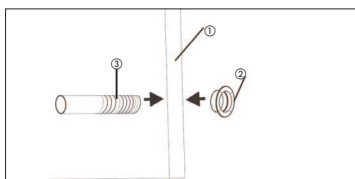
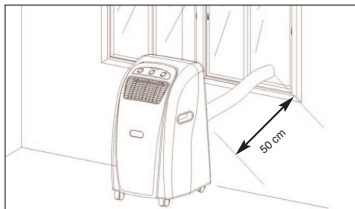
Nota Verso sinistra e verso la parte posteriore tenete l'apparecchio ad una distanza dalla parete di almeno 50 cm.



Scarico dell'aria attraverso il vetro della finestra o la parete

Nota Verso sinistra e verso la parte posteriore tenete l'apparecchio ad una distanza dalla parete di almeno 50 cm.

- Nel caso dell'**MKA 2600 E** eseguite un foro con un diametro di ca. 115 mm rispettivamente nel vetro o nella parete (1).
- Nel caso dell'**MKA 3500 E** eseguite un foro con un diametro di ca. 140 mm rispettivamente nel vetro o nella parete (1).
- Inserite l'anello passante (2) dall'esterno verso l'interno nel foro e fissatelo.
- Fissate il tubo dell'aria di scarico (3) nell'anello passante (2).
- Mentre l'apparecchio non è in funzione infilate dall'esterno la copertura fornita sull'anello passante.



Manutenzione e cura

Attenzione: prima di iniziare le operazioni di manutenzione e di cura disinserite l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di alimentazione. Nel caso dell'**MKA 2600 E** potete avvolgere il cavo di alimentazione sul gancio apposito.

Per pulire gli elementi del rivestimento esterno usate solo un detergente dolce ed un panno umido. Poi asciugateli con un panno morbido. Non usate detersivi aggressivi (benzina ecc.).

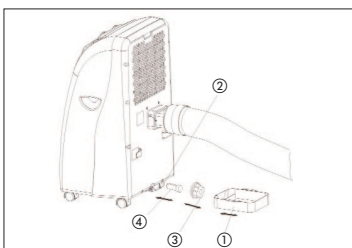
1. Svuotamento dell'acqua di condensa

Durante la modalità operativa "Raffreddamento" il climatizzatore produce acqua di condensa. Quando il recipiente dell'acqua di condensa è pieno, viene emesso per 20 volte un segnale acustico e sul display LCD appare il messaggio di errore "E4". Il compressore viene subito disinserito, il ventilatore continua a funzionare per 3 minuti e poi anch'esso si disinserisce. Se l'apparecchio non viene usato per parecchio tempo, si deve scaricare completamente l'acqua di condensa.

A) Svuotare il recipiente dell'acqua di condensa

MKA 2600 E - Svuotare la vaschetta di raccolta dell'acqua di condensa.

1. Disinserite l'apparecchio, staccate la spina dalla presa di corrente
2. Mettete la vaschetta di raccolta dell'acqua (1) sotto l'apertura di scarico (2).
3. Togliete il tappo a vite (3) ed il tappo di gomma (4), l'acqua di condensa defluisce nella vaschetta di raccolta (1).
4. Per svuotare la vaschetta di raccolta dell'acqua (1) chiudere l'apertura di scarico (2) con il tappo di gomma (4).
5. Quando la vaschetta di raccolta dell'acqua di condensa all'interno dell'apparecchio è completamente vuota, rimettere il tappo di gomma (4) ed il tappo a vite (3) sull'apparecchio.
6. Rimettere in funzione l'apparecchio.



MKA 3500 E - Svuotare il recipiente di raccolta dell'acqua di condensa.

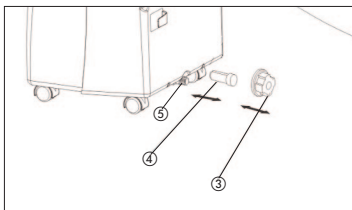
1. Disinserite l'apparecchio, staccate la spina dalla presa di corrente
2. Staccate il recipiente di raccolta dell'acqua di condensa (1) sul lato dell'apparecchio.
3. Svuotate il recipiente di raccolta dell'acqua di condensa (1).

I

4. Rimontate il recipiente di raccolta dell'acqua di condensa (1).
5. Rimettere in funzione l'apparecchio.

Attenzione

- Non togliete mai il recipiente di raccolta dell'acqua di condensa mentre il climatizzatore è in funzione. Viene emesso un segnale d'allarme ed il compressore viene disinserito.
- Per togliere il recipiente di raccolta dell'acqua di condensa prima che sia completamente pieno, disinserite l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente. Attendete 3 minuti prima di togliere il recipiente di raccolta dell'acqua di condensa. Altrimenti l'acqua che si trova nella tubazione dell'acqua di condensa può gocciolare all'interno del rivestimento.
- Nello svuotare il recipiente di raccolta dell'acqua di condensa non togliete mai il tappo del tubo di gomma all'interno del rivestimento. Ciò può causare danni all'apparecchio.

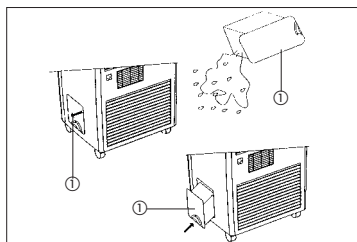


MKA 3500 E

1. Disinserite l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente
2. Premete verso il basso il dispositivo di scarico automatico dell'acqua (1) sul retro dell'apparecchio, togliete il tappo di gomma (2) sul raccordo di scarico (3) e tenetelo per poterlo riusare.
3. Infilate un tubo flessibile adatto (4) per lo scarico dell'acqua sul raccordo (3) e fissatelo con una fascetta.
4. Rimettete in funzione l'apparecchio.

Attenzione:

- Premete verso il basso il dispositivo di scarico dell'acqua solo nel caso di uno scarico automatico. Altrimenti sussiste il rischio di danni dovuti all'acqua!
- Durante lo scarico automatico dell'acqua non modificate o danneggiate il tubo flessibile. Controllate regolarmente il tubo ed il suo funzionamento.
- Se lo scarico dell'acqua deve avvenire di nuovo tramite il recipiente di raccolta dell'acqua di condensa, si deve riportare il dispositivo di scarico dell'acqua nella posizione iniziale e mettere il tappo di gomma.

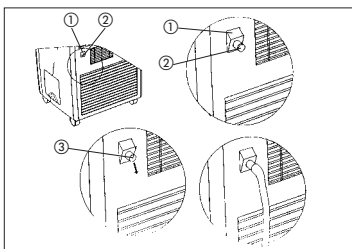


B) Scarico automatico dell'acqua

MKA 2600 E

1. Disinserite l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente.
2. Togliete il tappo a vite per lo scarico (3).
3. Togliete il tappo in gomma (4).
4. Infilate un tubo flessibile adatto per lo scarico dell'acqua sul raccordo (5) e fissatelo con una fascetta.

Attenzione: Durante lo scarico automatico dell'acqua non modificate o danneggiate il tubo flessibile. Controllate regolarmente il tubo ed il suo funzionamento.



2. Pulizia del filtro dell'aria (ogni due mesi)

- Togliete il filtro dell'aria dal retro dell'apparecchio. Nel caso dell'MKA 3500 E togliete inoltre la vite di blocco.
- Lavate il filtro dell'aria in acqua calda saponata e poi asciugatelo con un panno. Non lasciatelo asciugare al sole.
- Rimontate il filtro dell'aria nella sua sede sul retro dell'apparecchio.

3. Pulizia del recipiente di raccolta dell'acqua di condensa (MKA 3500 E)

- Togliete il recipiente di raccolta dell'acqua di condensa sul lato dell'apparecchio.
- Lavate il recipiente in acqua saponata calda e asciugatelo con un panno morbido. Poi rimontate il recipiente di raccolta dell'acqua di condensa.

Eliminazione delle anomalie

In caso di anomalie verificate le seguenti possibilità prima di rivolgervi al servizio assistenza.

Problema	Possibile causa
L'apparecchio non funziona.	Spina non inserita correttamente nella presa. Tensione di rete non presente sulla presa.
L'apparecchio si arresta automaticamente.	Il timer lo disinserisce o la temperatura ambiente è inferiore al valore impostato sull'apparecchio.
L'apparecchio non raffredda nella modalità "Raffreddamento".	La temperatura ambiente è inferiore al valore impostato sull'apparecchio. L'evaporatore è ghiacciato. Dopo avere sbrinato l'evaporatore l'apparecchio funziona di nuovo.
Nella modalità "Deumidificatore" non esce aria fredda.	L'evaporatore è ghiacciato. Dopo avere sbrinato l'evaporatore l'apparecchio funziona di nuovo.
Codice di errore E3 sul display.	Controllate che l'attacco del tubo dell'aria di scarico ed il filtro dell'aria non siano sporchi.
Codice di errore E4 sul display.	Il recipiente di raccolta dell'acqua di condensa è pieno - svuotatelo.

Dopo un uso prolungato l'apparecchio dovrebbe essere controllato da una ditta specializzata.

PL

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, po czym należy ją starannie przechować.

Przed rozpoczęciem użytkowania

1. Klimatyzator przewoźny należy zawsze ustawić na stabilnym podłożu.
2. Podłączyć urządzenie do gniazdka sieciowego.
3. Do klimatyzatora podłączyć wąż wywiewu powietrza.

Ważne wskazówki bezpieczeństwa

- Należy się upewnić, czy wartość napięcia sieciowego w gniazdku zgadza się z danymi na tabliczce znamionowej.
- Nie wolno używać przedłużacza lub dodatkowej wtyczki, do której oprócz klimatyzatora, podłączone jest jeszcze inne urządzenie.
- Należy się upewnić, że urządzenie jest prawidłowo zainstalowane, zgodnie z instrukcją obsługi.
- Nie używać urządzenia w pobliżu wanien, natrysków lub umywalk, urządzeń zasilanych gazem ani w pobliżu ognia lub łatwopalnych płynów.
- Nie kłaść żadnych przedmiotów na szczeliny wentylacyjne.
- Po zakończeniu użytkowania lub przed zabiegami konserwacyjnymi wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Włączonego klimatyzatora nie wolno ustawiać pod kątem większym niż 5°.
- Prace konserwacyjne lub naprawcze nieopisane w poniższej instrukcji obsługi może wykonywać tylko specjalistyczny warsztat naprawy urządzeń elektrycznych lub chłodniczych.

Pozostałe wskazówki:

- Nie ustawiać urządzenia bezpośrednio na słońcu, gdyż może to spowodować odbarwienie obudowy.
- Nie spryskiwać obudowy chemikaliami ani sprayem do usuwania owadów, gdyż można ją zdeformować.
- Minimalny odstęp od ściany wynosi 50 cm, a od innych urządzeń elektrycznych 1 m.
- Utrzymywać w czystości filtr powietrza. W normalnych warunkach eksploatacji filtr należy czyścić co dwa miesiące. Filtr zatrzymuje również małe cząsteczki pyłu, a zatem może być ewentualnie konieczne częstsze czyszczenie filtra. Urządzenia nie wolno użytkować bez filtra.
- Na początku należy ustawić wyższą prędkość wentylatora, a termostat na maksymalne

chłodzenie. Potem ustawić niższy stopień prędkości, a termostat na wymaganą temperaturę.

- W czasie największego nasłonecznienia należy zasłonić okna zasłonami lub firanami albo spuścić odpowiednio żaluzje okienne.
- Przy włączonym chłodzeniu ciepłe powietrze musi być odprowadzane wężem na zewnątrz. Do zainstalowania zestawu wywiewnego (na wyposażeniu) konieczne jest wykonanie otworu w ścianie lub w oknie.
- Klimatyzator typu MKA 2600 E przeznaczony jest do pomieszczeń o maksymalnej kubaturze 80 m³, a typu MKA 3500 E – o maksymalnej kubaturze 110 m³. Każda osoba lub komputer PC zmniejsza wielkość pomieszczenia.

Dane techniczne

MKA 2600 E

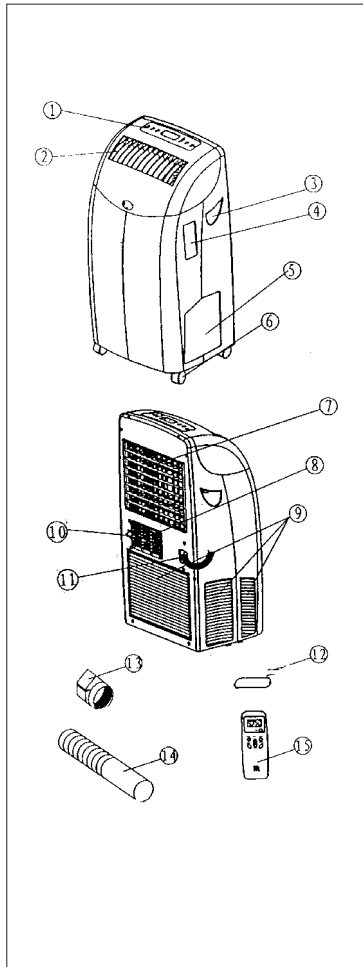
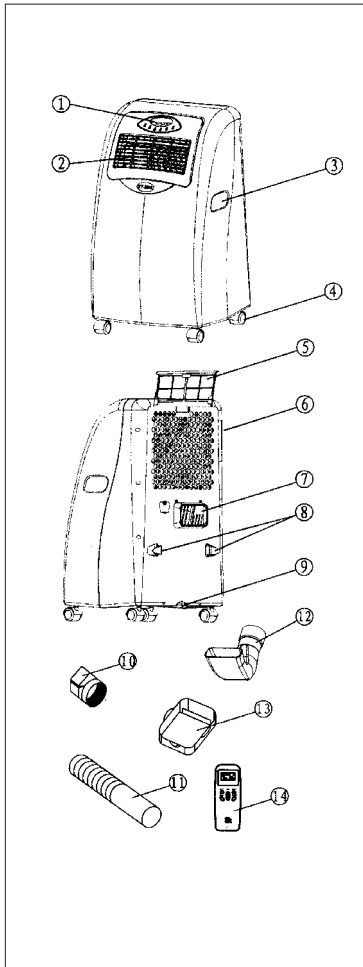
Napięcie sieci zasilającej:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy w trybie chłodzenia:	900 W
Pobór mocy w trybie osuszania:	750 W
Wydajność chłodzenia max.:	9000 BTU/h/2600 W
Wydajność osuszania max.:	18 litrów/24h
Natężenie przepływu powietrza:	360 m ³ /h
Poziom ciśnienia akustycznego:	≤ 52 dB(A)
Kubatura pomieszczenia max.:	80 m ³
Czynnik chłodniczy:	420 g / R 407 C
Ciężar:	28 kg
Wymiary urządzenia:	74 x 45 x 38 cm
Wymiary opakowania:	78 x 46 x 45 cm

MKA 3500 E

Napięcie sieci zasilającej:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy w trybie chłodzenia:	1200 W
Pobór mocy w trybie osuszania:	820 W
Wydajność chłodzenia max.:	12000 BTU/h/3500 W
Wydajność osuszania max.:	24 litrów/24 h
Natężenie przepływu powietrza:	420 m ³ /h
Poziom ciśnienia akustycznego:	≤ 52 dB(A)
Kubatura pomieszczenia max.:	110 m ³
Czynnik chłodniczy:	630 g / R 407 C
Ciężar:	45 kg
Wymiary urządzenia:	89 x 46 x 38 cm
Wymiary opakowania:	105 x 55 x 48 cm

Opis urządzenia MKA 2600E

Opis urządzenia MKA 3500E



PL

Opis urządzenia**MKA 2600 E**

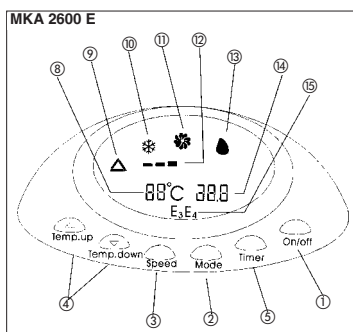
- 1 panel sterowania
 - 2 kratka wylotu powietrza
 - 3 uchwyt do noszenia
 - 4 rolki jezdne
 - 5 filtr powietrza
 - 6 zasysanie powietrza
 - 7 otwór na wąż wywiewu powietrza
 - 8 hak do nawinięcia przewodu sieciowego
 - 9 zaślepka
 - 10 złączka węża wywiewu powietrza
 - 11 wąż wywiewu powietrza
 - 12 kolanko
 - 13 naczynie na wodę
 - 14 pilot zdalnego sterowania
- bez rys. tworzywo piankowe z wyźłobieniem
bez rys. tworzywo piankowe bez wyźłobienia
bez rys. pierścieni przepustowy
bez rys. pokrywa

MKA 3500 E

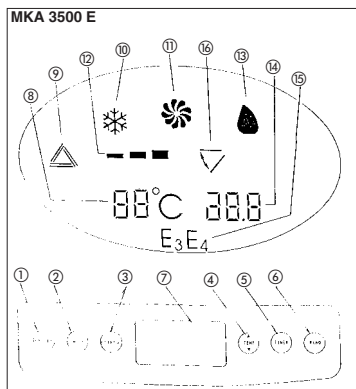
- 1 panel sterowania
 - 2 kratka wylotu powietrza
 - 3 uchwyt do noszenia
 - 4 schówek pilota zdalnego sterowania
 - 5 zbiornik na wodę
 - 6 rolki jezdne
 - 7 zasysanie powietrza
 - 8 otwór na wąż wywiewu powietrza
 - 9 zasysanie powietrza z zewnątrz
 - 10 otwór spustowy skroplin
 - 11 przewód zasilający
 - 12 kolanko
 - 13 złączka węża wywiewu powietrza
 - 14 wąż wywiewu powietrza
 - 15 pilot zdalnego sterowania
- bez rys. tworzywo piankowe z wyźłobieniem
bez rys. tworzywo piankowe bez wyźłobienia
bez rys. pierścieni przepustowy
bez rys. pokrywa

Opis panelu sterowania**Panel sterowania MKA 2600 E / Panel sterowania MKA 3500 E**

- 1 włącznik/wyłącznik
- 2 przełącznik trybu pracy (Mode)
- 3 przełącznik prędkości (Speed)
- 4 przełącznik temperatury „cieplej – chłodniej“ (temp.up „▲“ – temp.down „▼“)
- 5 programator czasowy (timer)
- 6 ustawianie żaluzji pionowych i poziomych (tylko klimatyzator MKA 3500 E)
- 7 wyświetlacz ciekłokrystaliczny
- 8 wskazanie temperatury
- 9 wskazanie „Tryb automatyczny“
- 10 wskazanie „Chłodzenie“
- 11 wskazanie „Wentylator“
- 12 wskazanie „Prędkość wentylatora“
- 13 wskazanie „Osuszanie“
- 14 wskazanie „Czas“
- 15 wskazanie „Kod usterki“
- 16 wskazanie „Przestawianie żaluzji“ (tylko klimatyzator MKA 3500 E)

**Uruchomienie****Wskazówka:**

- Urządzenia pracują w zakresie temperatury od 15 – 35 °C.
- Sprężarka włącza się z opóźnieniem.
- Aktualna temperatura w pomieszczeniu podczas pracy urządzenia wskazywana jest na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym.
- Jeżeli nie zaprogramowano czasu (timer), to wyświetlany jest czas, jaki upłynął od momentu załączenia urządzenia.



Opis funkcji panelu sterowania

1. Włącznik/wyłącznik

W celu włączenia urządzenia wcisnąć włącznik/wyłącznik. Urządzenie pracuje w trybie „Automatycznym”. Na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym panelu sterowania wyświetlane jest wskazanie „AUTO”.

Wcisnięcie włącznika/wyłącznika podczas pracy urządzenia powoduje wyłączenie klimatyzatora i skasowanie zaprogramowanego czasu (timer). Inne nastawy (np. prędkość wentylatora, tryb pracy itd.) pozostają zachowane w pamięci.

Po wciśnięciu włącznika/wyłącznika urządzenie natychmiast się załącza i pracuje zgodnie z ustawionymi ostatnio parametrami. Skasowany jest jedynie czas zaprogramowany dla trybu automatycznego (timer).

2. Przelącznik trybu pracy (Mode)

Wcisnąć przelącznik trybu pracy (Mode), po każdym wciśnięciu tryb pracy zmienia się w następującej kolejności: AUTOMATYCZNY, CHŁODZENIE, OSUSZANIE i WENTYLATOR. Wybrany tryb pracy wyświetlany jest na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym panelu sterowania jako symbol (porównaj Punkt 1.).

3. Przelącznik prędkości (Speed)

Wcisnąć przelącznik prędkości (Speed), po każdym wciśnięciu prędkość wentylatora zmienia się w

następujący sposób: POWOLI, ŚREDNIO, SZYBKO. Ustawiona prędkość wyświetlana jest w formie kresiek (jedna kreska = powoli, dwie kreski = średnio, trzy kreski = szybko) na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym panelu sterowania.

4. Przelącznik temperatury „cieplej – chłodniej“ (temp.up „Δ“ – temp.down „∇“)

Aby ustawić wymaganą temperaturę pomieszczenia należy wcisnąć przycisk odpowiedniego przelącznika: Temp.up „Δ“ w celu ustawienia wyższej temperatury („Cieplej“) lub Temp.down „∇“ w celu ustawienia niższej temperatury („Chłodniej“). Na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym panelu sterowania pokazywana jest ustawiona temperatura pomieszczenia. Możliwe jest ustawienie temperatury w zakresie 15 – 31 °C. Jeżeli urządzenie pracuje w trybie „AUTOMATYCZNYM“, to temperatura pomieszczenia ustawiona jest na 23 °C.

5. Programator czasowy (timer)

a) Automatyczne wyłączenie

Jeżeli urządzenie jest włączone, należy wcisnąć włącznik „Timer“ i ustawić czas automatycznego wyłączenia w zakresie od 0,5 – 12 godzin. Urządzenie pracuje w ustawionym czasie, a potem wyłącza się automatycznie. Ustawiony czas automatycznego wyłączenia urządzenia wyświetlany jest na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym panelu sterowania.

b) Automatyczne włączenie

Jeżeli urządzenie jest wyłączone, należy wcisnąć włącznik „Timer“ i ustawić czas automatycznego włączenia w zakresie od 0,5 – 12 godzin. Urządzenie włącza się automatycznie po upływie ustawionego czasu. Ustawiony czas automatycznego załączenia urządzenia wyświetlany jest na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym panelu sterowania.

6. Ustawianie pionowych i poziomych żaluzji

a) MKA 2600 E

Pionowo: Ustawić odpowiednio do potrzeb pokrętko na kratce wylotu powietrza.

Poziomo: Ustawić kratkę wylotu powietrza odpowiednio do potrzeb.

b) MKA 3500 E

Pionowo: Aby uruchomić elektryczne przestawianie pionowych żaluzji wcisnąć przycisk (WIND - WIATR) na panelu sterowania urządzenia lub na pilocie zdalnego sterowania. Żaluzje pionowe przestawiane są automatycznie z prawej strony na lewą. Ustawić

PL

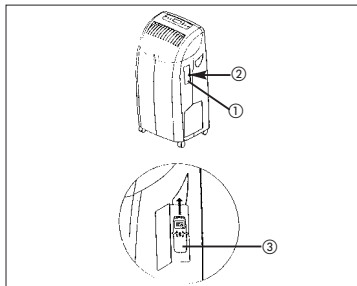
żaluzje odpowiednio do potrzeb.

Pozio: Ustawić pokrętko regulacyjne na kratce wylotu powietrza odpowiednio do potrzeb.

Przechowywanie pilota zdalnego sterowania (tylko klimatyzator MKA 3500 E)

Pilot zdalnego sterowania można przechowywać w schowku (1) na bocznej ścianie klimatyzatora MKA 3500 E. W tym celu nacisnąć pokrywę schowka (2). Pokrywka otwiera się i pilot można włożyć do przewidzianej do tego celu przegródki. W celu zamknięcia należy ponownie nacisnąć pokrywę schowka.

Przy dłuższym przechowywaniu pilota zdalnego sterowania należy wyjąć baterie.



Opis pilota zdalnego sterowania

Wskazówka: Przy zakładaniu baterii zwrócić uwagę na prawidłowe podłączenie biegunów.

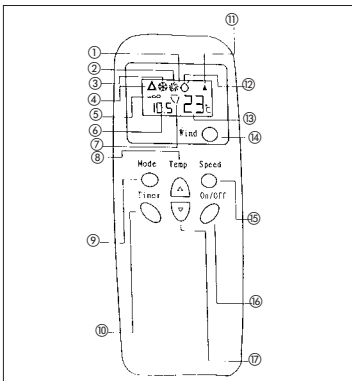
- 1 wyświetlacz ciekłokrystaliczny
- 2 wskazanie „Wentylator”
- 3 wskazanie „Chłodzenie”
- 4 wskazanie „Tryb automatyczny”
- 5 wskazanie „Prędkość wentylatora”
- 6 wskazanie „Czas”
- 7 wskazanie „Przestawianie żaluzji” (tylko klimatyzator MKA 3500 E)
- 8 włącznik klawiszowy „Temp Δ” – po każdym 1 wciśnięciu temperatura wzrasta o 1 °C.
- 9 włącznik klawiszowy „Mode” – po każdym wciśnięciu zmienia się tryb pracy
- 10 włącznik klawiszowy „Timer” – do

programowania czasu wyłączenia lub załączenia klimatyzatora.

- 11 sygnał dźwiękowy – pojawia się krótko przy prawidłowym naciśnięciu pilota zdalnego sterowania
- 12 wskazanie „Osuszanie”
- 13 wskazanie temperatury
- 14 włącznik klawiszowy „Wind” (wiatr)- do elektrycznego przestawiania żaluzji (tylko klimatyzator MKA 3500 E)
- 15 włącznik klawiszowy „Speed” – po każdym wciśnięciu zmienia się prędkość wentylatora
- 16 włącznik klawiszowy „ON/OFF” – do włączania i
- 17 wyłączenia urządzenia
- 18 włącznik klawiszowy „Temp ∇” – po każdym wciśnięciu temperatura obniża się o 1 °C.

Wskazówka:

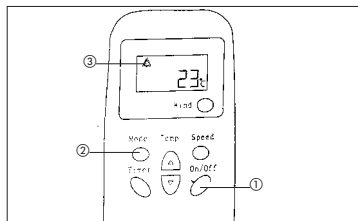
Podczas użytkowania pilota zdalnego sterowania należy skierować na odbiornik podczerwienni na panelu sterowania.



Pilot zdalnego sterowania – tryb pracy „Automatyczny”

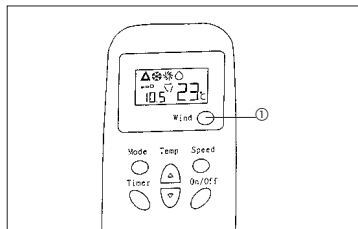
Wcisnąć włącznik / wyłącznik (1), urządzenie załącza się. Wcisnąć klawisz „Mode” (tryb pracy) (2) i ustawić tryb pracy „AUTO” (3).

Wskazówka: Mikroprocesor kontroluje sprężarkę oraz silnik wentylatora i włącza je lub wyłącza, aby uzyskać w pomieszczeniu przyjemną temperaturę.



Pilot zdalnego sterowania - przestawianie żaluzji (tylko klimatyzator MKA 3500 E)

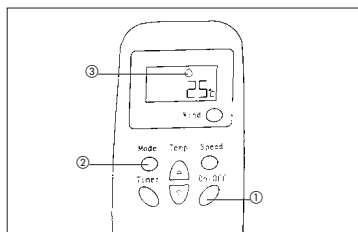
Wcisnąc klawisz (1) można włączyć lub wyłączyć automatyczne przestawianie żaluzji. Przeszwanie żaluzji nie działa w trybie pracy „Osuszanie”.



Pilot zdalnego sterowania - tryb pracy „Osuszanie”

Wcisnąc włącznik/wyłącznik (1), urządzenie załącza się. Wcisnąc klawisz „Mode” (tryb pracy) (2) i ustawić tryb pracy „Osuszanie” (3).

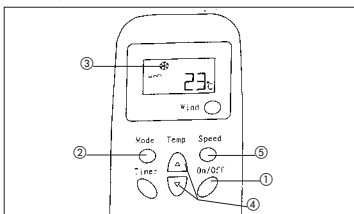
Wskazówka: Pracuje sprężarka i silnik dolnego wentylatora, a górny wentylator pracuje powoli.



Pilot zdalnego sterowania - tryb pracy „Chłodzenie”

1. Wcisnąc włącznik/wyłącznik (1), urządzenie załącza się.
2. Wcisnąc klawisz „Mode” (tryb pracy) (2) i ustawić tryb pracy „Chłodzenie” (3).
3. Aby ustawić żądaną temperaturę, wcisnąc klawisz „Temp” (4).
4. Wcisnąc klawisz „Speed” (5), aby ustawić żądaną prędkość wentylatora.

Wskazówka: Temperaturę w pomieszczeniu można ustawić w zakresie od 15 do 31 °C. Jeżeli temperatura w pomieszczeniu jest wyższa od ustawionej na klimatyzatorze, to zaczyna pracować sprężarka. Jeżeli temperatura w pomieszczeniu jest niższa od ustawionej na klimatyzatorze, sprężarka się wyłącza. Wentylator pracuje nadal.



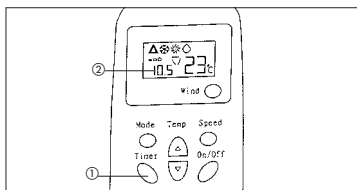
Pilot zdalnego sterowania - tryb pracy „Programowanie czasu” (timer)

1. Jeżeli urządzenie jest włączone, należy wcisnąć klawisz „Timer” (1) - po czym można zaprogramować czas automatycznego wyłączenia klimatyzatora. Urządzenie pracuje w ustawionym czasie, a potem wyłącza się automatycznie. Ustawiony czas automatycznego wyłączenia (2) wyświetlany jest na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym pilota zdalnego sterowania.
2. Każde wciśnięcie klawisza (1) wydłuża o 0,5 godziny zaprogramowany czas automatycznego wyłączenia, ustawiany w zakresie od 0,5 - 12 godzin.
3. Aby skasować czas automatycznego wyłączenia klimatyzatora, należy po wczyciu 12 godzin jeszcze raz wcisnąć klawisz (1). Czas automatycznego wyłączenia jest skasowany.
4. Jeżeli urządzenie jest wyłączone, należy wcisnąć klawisz „Timer” (1) - po czym można zaprogramować czas automatycznego załączenia klimatyzatora. Urządzenie włącza się automatycznie po upływie ustawionego czasu. Ustawiony czas automatycznego załączenia urządzenia wyświetlany jest na wyświetlaczu

PL

- cieklokryształicznym pilota zdalnego sterowania.
- Każde wciśnięcie klawisza (1) wydłuża o 0,5 godziny zaprogramowany czas automatycznego załączenia, ustawiany w zakresie od 0,5 – 12 godzin.
 - Aby skasować czas automatycznego załączenia klimatyzatora, należy po wczytaniu 12 godzin jeszcze raz wcisnąć klawisz (1). Czas automatycznego załączenia jest skasowany.

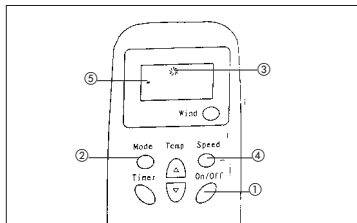
Wskazówka: Aby zaprogramować czas włączenia urządzenie musi być podłączone do zasilania sieciowego.



Pilot zdalnego sterowania – tryb pracy „Wentylator”

- Wcisnąć włącznik/wyłącznik (1), urządzenie załącza się.
- Wcisnąć klawisz „Mode” (tryb pracy) (2) i ustawić tryb pracy „Wentylator” (3).
- Wcisnąć klawisz „Speed” (4), aby ustawić żądaną prędkość wentylatora. Ustawiona prędkość wentylatora wyświetlana jest w formie kreski (jedna kreska = powoli, dwie kreski = średnio, trzy kreski = szybko) na wyświetlaczu cieklokryształycznym panelu sterowania (5).

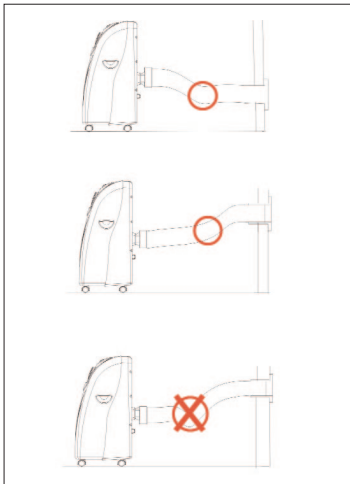
Wskazówka: Sprężarka i dolny wentylator są wyłączone. Górny wentylator pracuje z ustawioną prędkością. Ustawianie temperatury jest wyłączone.



Montaż węży wywiewu powietrza

Długość węży wywiewu powietrza jest zmienna w zakresie od 0,55 m – 1,5 m dla klimatyzatora MKA 2600 E oraz od 0,6 m – 2,0 m dla klimatyzatora MKA 3500 E. Węża nie wolno załamywać ani mocno wyginać, aby powietrze mogło bez przeszkód wypływać na zewnątrz. Nieprzestrzeżenie tego może doprowadzić do przegrzania i wyłączenia urządzenia. Można w ten sposób uszkodzić klimatyzator.

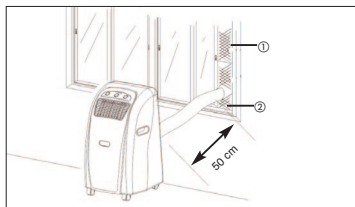
Wskazówka: Długość węży wywiewu powietrza jest dostosowana do danego urządzenia. Nie wolno przedłużać węży, gdyż może to spowodować usterki w pracy klimatyzatora.



Wywiew powietrza przez otwarte okno

Tworzywo piankowe (1,2) umieścić pomiędzy skrzydłem okna i ramą okienną. Ma to na celu ograniczenie napływu ciepłego powietrza z zewnątrz do chłodzonego pomieszczenia. W wycięciu na wąż założyć od zewnątrz pierścien przepustowy, a do pierścienia założyć od wewnątrz wąż wywiewu powietrza.

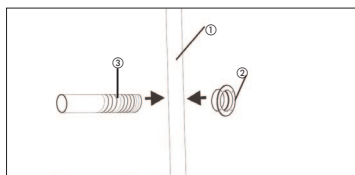
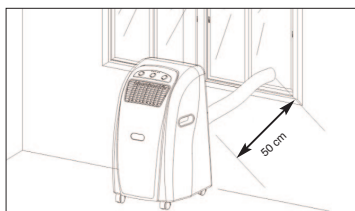
Wskazówka: Po lewej i prawej stronie urządzenia należy zachować co najmniej 50-centymetrowy odstęp od ściany.



Wywiew powietrza przez szybę okienną lub ścianę

Wskazówka: Po lewej i prawej stronie urządzenia należy zachować co najmniej 50-centymetrowy odstęp od ściany.

- Dla klimatyzatora MKA 2600 E należy wyciąć lub wywiercić w oknie, wzgl. ścianie otwór o średnicy ok. 115 mm (1).
- Dla klimatyzatora MKA 3500 E należy wyciąć lub wywiercić w oknie, wzgl. ścianie otwór o średnicy ok. 140 mm (1).
- Do otworu założyć od zewnątrz i zamocować pierścień przepustowy (2).
- Do pierścienia przepustowego (2) założyć wąż wywiewu powietrza (3).
- W przypadku nieużytkowania urządzenia pierścień przepustowy należy zamknąć od zewnątrz pokrywą (na wyposażeniu).



Konserwacja i czyszczenie

Uwaga: Przed przystąpieniem do zabiegów konserwacyjnych i pielęgnacyjnych należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. W przypadku klimatyzatora MKA 2600 E przewód sieciowy można nawinąć na hak.

Do czyszczenia elementów obudowy stosować jedynie łagodne mydło i wilgotną ściereczkę. Na zakończenie wytrzeć do sucha miękkim ręcznikiem. Nie wolno stosować agresywnych środków czyszczących (benzyna itp.).

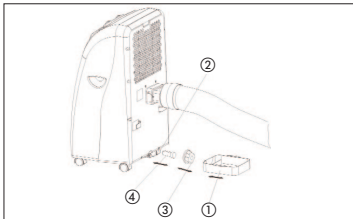
1. Usuwanie skroplin

W trybie pracy „Chłodzenie” w klimatyzatorze zbiera się woda. Kiedy zbiornik skroplin jest pełny, rozlega się 20 razy sygnał dźwiękowy, a na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym panelu sterowania wskazywany jest kod usterki „E4”. Sprężarka wyłącza się natychmiast, wentylator pracuje jeszcze przez 3 minuty, a potem także się wyłącza. Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas nie będzie użytkowane, to należy spuścić całą zebraną wodę.

A) Opróżnianie zbiornika skroplin

MKA 2600 E – opróżnianie naczynia na skropliny.

1. Wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
2. Ustawić naczynie na skropliny (1) pod otworem spustowym (2).
3. Wyjąć korek spustowy (3) i zaślepkę gumową (4), zebrana woda spływa do naczynia na skropliny (1).
4. W celu opróżnienia naczynia na skropliny (1) do otworu spustowego (2) należy założyć gumową zaślepkę (4).
5. Po całkowitym opróżnieniu naczynia na skropliny we wnętrzu urządzenia, do otworu spustowego klimatyzatora założyć ponownie zaślepkę gumową (4) i korek spustowy (3).
6. Uruchomić ponownie urządzenie.

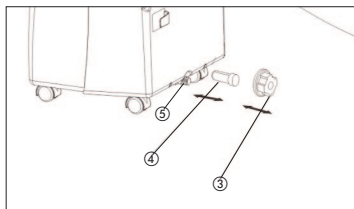
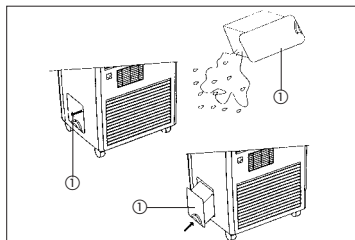


PL**MKA 3500 E – opróżnianie zbiornika skroplin.**

1. Wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
2. Wyjąć umieszczony z boku urządzenia zbiornik skroplin (1).
3. Opróżnić zbiornik skroplin (1).
4. Ponownie zamontować zbiornik skroplin (1).
5. Uruchomić ponownie urządzenie.

Uwaga:

- Nigdy nie wolno wyjmować zbiornika skroplin z włączonego klimatyzatora. Rozlegnie się wówczas sygnał ostrzegawczy i wyłączy się sprężarka.
- W celu wyjęcia zbiornika skroplin przed jego całkowitym napełnieniem, należy wyłączyć klimatyzator i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Przed wyjęciem zbiornika skroplin należy odczekać 3 minuty. W przeciwnym wypadku woda zebrana w przewodzie skroplin może spłynąć do środka urządzenia.
- Przy opróżnianiu zbiornika skroplin nigdy nie wolno wyjmować zaśleпки z węża gumowego w środku urządzenia. Można w ten sposób uszkodzić klimatyzator.

**MKA 3500 E**

1. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
2. Nacisnąć do dołu armaturę do automatycznego opróżniania wody (1) na tylnej ścianie urządzenia, wyjąć z króćca spustowego (3) gumową zaślepkę (2) i zachować do późniejszego użytku.
3. Dobrać odpowiedni wąż spustowy wody (4), nasunąć na króciec (3) i zabezpieczyć opaską zaciskową.
4. Uruchomić ponownie urządzenie.

Uwaga:

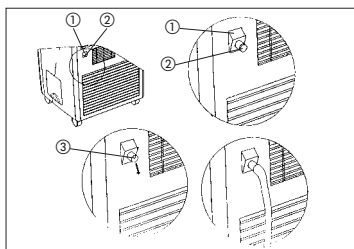
- Armaturę do automatycznego opróżniania wody na tylnej ścianie urządzenia naciskać do dołu tylko w przypadku automatycznego opróżniania wody. W innych przypadkach grozi zalanie wodą!
- W trakcie automatycznego opróżniania wody nie wolno przerabiać ani uszkodzić węża spustowego. Systematycznie sprawdzać wąż i jego funkcjonowanie.
- Jeżeli do opróżniania wody ma być ponownie wykorzystany zbiornik skroplin, to armaturę do automatycznego opróżniania wody należy nacisnąć do góry i nasunąć gumową zaślepkę.

B) Automatyczne opróżnianie wody MKA 2600 E

1. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
2. Wyjąć korek spustowy (3)
3. Wyjąć zaślepkę gumową (4)
4. Dobrać odpowiedni wąż spustowy wody, nasunąć na króciec (5) i zabezpieczyć opaską zaciskową.

Uwaga:

W trakcie automatycznego opróżniania wody nie wolno przerabiać ani uszkodzić węża spustowego. Systematycznie sprawdzać wąż i jego funkcjonowanie.



2. Czyszczenie filtra powietrza (co dwa miesiące)

- Wyjąć filtr powietrza z uchwytu na tylnej ściance urządzenia. W przypadku klimatyzatora MKA 3500 E konieczne jest wyjęcie śruby zabezpieczającej.
- Wymyć filtr powietrza w ciepłym ługu mydlanym, a potem wysuszyć. Nie suszyć filtra na słońcu.
- Zamontować filtr powietrza w uchwycie na tylnej ściance urządzenia.

3. Czyszczenie zbiornika skroplin (MKA 3500 E)

- Wyjąć zbiornik skroplin umieszczony z boku urządzenia.
- Wymyć zbiornik w ciepłym ługu mydlanym, a potem wytrzeć do sucha miękką ściereczką. Ponownie zamontować zbiornik skroplin.

Rozwiązywanie problemów

W razie usterek, przed wezwaniem serwisu naprawczego należy sprawdzić następujące możliwości.

Problem	Możliwa przyczyna
Urządzenie nie pracuje	Nieprawidłowo podłączona wtyczka Brak napięcia w gniazdku sieciowym
Urządzenie zatrzymuje się automatycznie	Wyłącza się czasomierz lub temperatura w pomieszczeniu jest niższa niż ustawiona na urządzeniu
Urządzenie nie chłodzi w trybie pracy „Chłodzenie”	Temperatura w pomieszczeniu jest niższa niż ustawiona na urządzeniu. Parownik zamarł. Po rozmrożeniu parownika urządzenie pracuje nadal
W trybie pracy „Osuszanie” brak nadmuchu chłodnego powietrza	Parownik zamarł. Po rozmrożeniu parownika urządzenie pracuje nadal
Na wyświetlaczu pojawia się kod usterki E3	Sprawdzić przyłącze węża wywiewu powietrza i filtr powietrza na obecność zanieczyszczeń
Na wyświetlaczu pojawia się kod usterki E4	Zbiornik skroplin jest pełen- opróżnić

Urządzenie po dłuższym użytkowaniu powinno zostać sprawdzone w warsztacie specjalistycznym.

H

Kérjük a készülék használata előtt az utasítást figyelmesen átolvasni és jól megőrizni ezeket a dokumentokat.

Használat előtt

1. A szállítható készüléket mindig egy stabil talajra állítani.
2. Csatlakoztassa a készüléket a dugaszoló aljzatra.
3. Csatlakoztassa a légelvezető tömlőt a klímakészülékre.

Fontos biztonsági utasítások

- Bizonyosodjon meg arról, hogy a dugaszoló aljzat hálózati feszültsége megegyezik a típus táblán megadottal.
- Ne használjon olyan hosszabító kábelt vagy kiegészítő dugót, amelyre még egy másik készülék rávan kapcsolva.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a készülék a üzemi utasítások szerint helyesen installálva van.
- Ne használja a készüléket sohasem fürdőkádak, tusolók vagy mosdókagylók közelében, úgymint gázzal üzemeltetett készülékek, tézek közelében vagy pedig könnyen lobbantékony folyadékok közelében.
- Ne fektessen tárgyakat a légrésekre.
- Használt vagy karbantartási munka után kihúzni a hálózati dugót.
- Ne döntse meg az üzemeltetés ideje alatt a készüléket több mint 5°-al.
- Ebben az utasításban leírt karbantartási és fenntartási munkálatoktól eltérőeket csak egy villamosági illetve hűtőszaküzem által szabványosan elvégzettetni.

További utasítások:

- A gépházon történő színmegváltozásoknak az elkerülése érdekében ne tegye ki a készüléket direkt napbesugárzásnak.
- A gépház deformálásának az elkerülése érdekében, ne permetezze meg vegyszerekkel vagy rovarirtó sprayal.
- A falhoz való legkisebb távolságnak 50 cm-nek kell lennie, más elektromos készülékekhez 1 méternek.
- Tartsa a légszűrőt tisztán. Normális feltételek mellett a szűrőt minden két hónapban meg kell tisztítani. Mivel a légszűrő apró porrészeszkéket is visszatart, ezért bizonyos körülmények között szükséges lehet a szűrő sűrűbbi tisztítása is. **A készüléket semmi esetre sem szabad szűrő nélkül használni.**
- Kezdetben állítsa a ventilátor sebességet egy

magas fokozatra és a termosztátot a legmagasabb hétéssre. Később egy alacsonyabb fokozatot vállalstani és a termosztátot a kívánt hőmérsékletre beállítani.

- A legerősebb napbesütésnél húzza be az ablakokon a kárpitokat vagy a függönyöket vagy pedig állítsa be megfelelően a redőnyöket.
- A hétési méködtetésnél a meleg maradék levegőt a tömlőn keresztül ki kell vezetni. A vele szállított levegőztető szethez egy nyílásra van szükség a falban vagy az ablakban.
- Az **MKA 2600 E-t** maximálisan 80 m³-es terem nagyságra lehet alkalmazni és az **MKA 3500 E-t** maximálisan 110 m³-re. Minden személy vagy PC csökkenti a terem nagyságot.

Technikai adatok**MKA 2600 E**

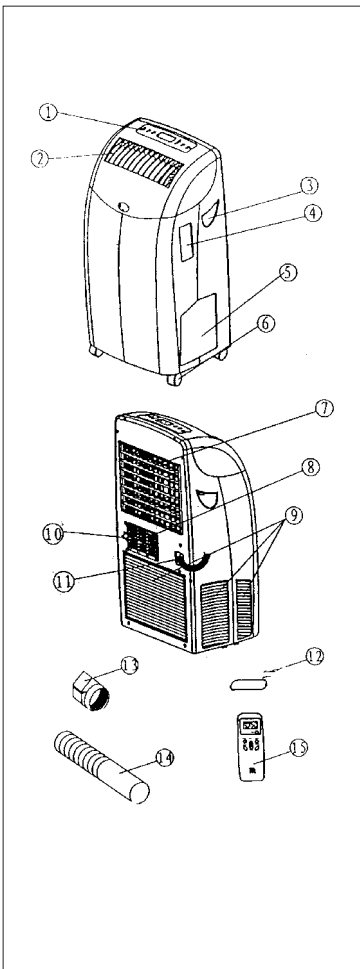
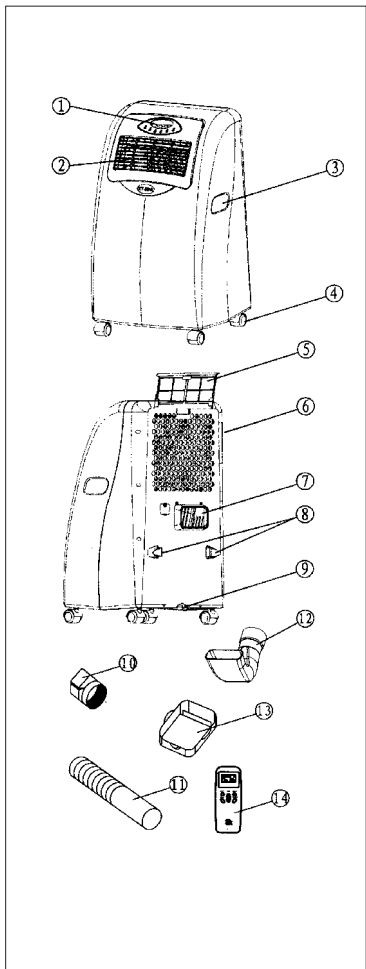
Hálózati feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel héteni:	900 W
Teljesítményfelvétel nedvességtelenítés:	750 W
Hétőtelteljesítmény max.:	9000 BTU/h / 2600 W
Nedvességtelenítés max.:	18 ltr. / 24h
Légáthaladási teljesítmény:	360 m ³ /h
Hangszint:	≤ 52 dB(A)
Terem nagyság max.:	80 m ³
Hétöközeg:	420g / R 407 C
Tömeg:	28 kg
Méreték, készülék:	74 x 45 x 38 cm
Méreték, csomagolás:	78 x 46 x 45 cm

MKA 3500 E

Hálózati feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel héteni:	1200 W
Teljesítményfelvétel nedvességtelenítés:	820 W
Hétőtelteljesítmény max.:	12000 BTU/h / 3500 W
Nedvességtelenítés max.:	24 ltr. / 24 h
Légáthaladási teljesítmény:	420 m ³ /h
Hangszint:	≤ 52 dB(A)
Terem nagyság max.:	110 m ³
Hétöközeg:	630 g / R 407 C
Tömeg:	45 kg
Méreték, készülék:	89 x 46 x 38 cm
Méreték, csomagolás:	105 x 55 x 48 cm

A készülék leírása MKA 2600E

A készülék leírása MKA 3500E



H**A készülék leírása****MKA 2600 E**

- 1 Kezelőrész
- 2 Légtisztítórács
- 3 Hordozó fogantyú
- 4 Vezető görgők
- 5 Légszűrő
- 6 Légteljesítés
- 7 Légteljesítőtömlőnyílás
- 8 Hálózati vezetékfeltekerő
- 9 Dugó
- 10 Légteljesítőtömlő csatlakozási rész
- 11 Légteljesítőtömlő
- 12 Ív
- 13 Vízfelfogótál
- 14 Távirányító
- m.n. Habanyag üreggel
- m.n. Habanyag üreg nélkül
- m.n. Átvezető gyéré
- m.n. Fedősapka

MKA 3500 E

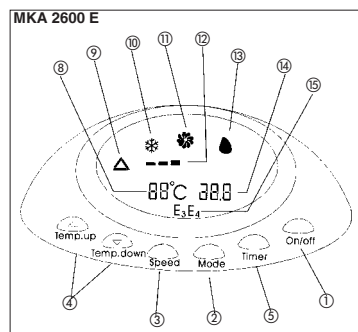
- 1 Kezelőrész
- 2 Légtisztítórács
- 3 Hordozó fogantyú
- 4 Tároló a távirányítónak
- 5 Víztank
- 6 Vezető görgők
- 7 Légteljesítés
- 8 Légteljesítőtömlőnyílás
- 9 Külső légteljesítés
- 10 Kondenzvíznyílás
- 11 Hálózati vezeték
- 12 Ív
- 13 Légteljesítőtömlő csatlakozási rész
- 14 Légteljesítőtömlő
- 15 Távirányító
- m.n. Habanyag üreggel
- m.n. Habanyag üreg nélkül
- m.n. Átvezető gyéré
- m.n. Fedősapka

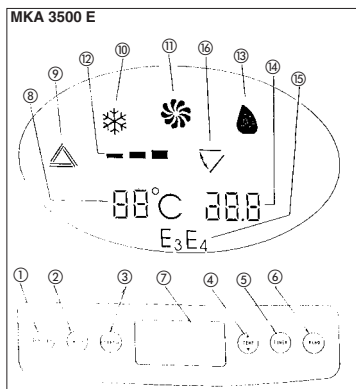
Üzembehelyezés**Utasítás:**

- A készülék egy 15° – 35°C-ig terjedő hőmérséklet-tartományban dolgozik.
- A kompresszor időben eltolódva kapcsolódik be.
- Az üzem ideje alatt az LCD Display-on van kimutatva a pillanatnyi teremhőmérséklet.
- Az előzetes időkiválasztás (timer) nélküli üzemeltetésnél, a készülék menetidejét mutatja a bekapcsolás óta.

Leírás - Kezelőmező**Kezelőmező MKA 2600 E / Kezelőmező MKA 3500 E**

1. Be/Ki kapcsoló
2. Üzem mód – választási kapcsoló (Mode)
3. Sebesség-választási kapcsoló (Speed)
4. „Melegebb – hidegebb” választási kapcsoló (Temp.up „Δ” – Temp.down „∇”)
5. Előzetes időkiválasztás (Timer) kapcsoló
6. A függőleges és a horizontális lamellák beállítása (csak MKA 3500 E)
7. LCD kijelzőmező
8. Hőmérsékletkijelző
9. Jelzés „Automataüzem”
10. Jelzés „Héteni”
11. Jelzés „Szellőztető”
12. Jelzés „Szellőztetősebesség”
13. Jelzés „Nedvességmentesíteni”
14. Jelzés „Idő”
15. Jelzés „Hibakód”
16. Jelzés „Redőnyelállítás” (csak MKA 3500 E)





Funkcióleírás - Kezelőmező

1. Be/Ki kapcsoló

A készülék bekapcsolásához a Be/Ki kapcsolófejet megnyomni. A készülék az „Automata” üzemben dolgozik. A kezelőmező LCD kijelzőjében az „AUTO” van kijejezve.

Nyomja meg a Be/Ki kapcsolófejet a készülék üzemeltetése alatt, ezáltal ki lesz kapcsolva a készülék és az előzetes időkiválasztás (Timer) letörölve. Más beállítások (mint például szellőztetősebesség, üzemmód stb.) memorizálva maradnak.

Nyomja meg a Be/Ki kapcsolófejet akkor a készülék az utóljára elvégzett beállítások szerint kapcsol be. Törölve van az automatikus üzemmre beprogramozott előzetes időkiválasztás (Timer).

2. Üzem mód – választási kapcsoló (Mode)

Nyomja meg az üzemmód – választási kapcsolót (Mode), akkor az üzemmód minden megnyomás után a következő módon változik meg: AUTOMATA, HÜTÉS, NEDVESSÉGMENYESÍTÉS és SZELLŐZTETŐ. A beállított üzemmód szimbólumként jelenik meg a kezelőmező LCD kijelzőjében (összehasonlítani az 1.-es pontal).

3. Sebesség- választási kapcsoló (Speed)

Nyomja meg a sebesség választási kapcsolót (Speed), akkor a szellőztető sebessége minden megnyomás után a következő módon változik meg:

LASSÚ, KÖZÉP, GYORS. A beállított sebesség egy vonalképpen jelenik meg (egy vonal = lassú, két vonal = közép, három vonal = gyors) a kezelőmező LCD kijelzőjében.

4. „Melegebb – hidegebb” választási kapcsoló (Temp.up „Δ” – Temp.down „∇”)

A kívánt teremhőmérséklet beállításához nyomja meg a kapcsológombokat Temp.up „Δ” a „melegebb”-ért vagy a Temp.down „∇” a hidegebbért. A kezelőmező LCD kijelzőjében megjelenik a beállított teremhőmérséklet. Egy 15° - 31°-ig terjedő beállítás lehetséges. Ha a készülék az „AUTOMATA” üzemmódban van üzemeltetve, akkor a teremhőmérséklet 23 °C-ra van beállítva.

5. Előzetes időkiválasztás (Timer) kapcsoló

a) Automatikusan kikapcsolni

Ha a készülék üzemben van, akkor üzemeltesse a „Timer” kapcsolót és állítsa be az automatikus kikapcsolási időt 0,5 – 12 óra között. A készülék a beállított időtartamig üzemel majd automatikusan kikapcsol. Az automatikus kikapcsolási idő beállítása a kezelőmező LCD kijelzőjében van kimutatva.

b) Automatikusan bekapcsolni

Ha a készülék ki van kapcsolva, akkor üzemeltesse a „Timer” kapcsolót és állítsa 0,5 – 12 óra között be az automatikus bekapcsolási időt. A készülék automatikusan bekapcsol a beállított időtartam után. Az automatikus bekapcsolási idő beállítása a kezelőmező LCD kijelzőjében van kimutatva.

6. A függőleges és a horizontális lamellák beállítása

a) MKA 2600 E

Függőleges: Állítsa be légkieresztőrácson levő forgó gombot az igényeinek megfelelően.

Horizontális: Állítsa be légkieresztőrácst az igényeinek megfelelően.

b) MKA 3500 E

Függőleges: A függőleges lamellák elektromos beállításához a készüléken vagy a távirányítón levő nyomókapcsolót (WIND) üzemeltetni. A függőleges lamellák automatikusan el lesznek állítva jobbról balra. Állítsa be a lamellákat az igényeinek megfelelően.

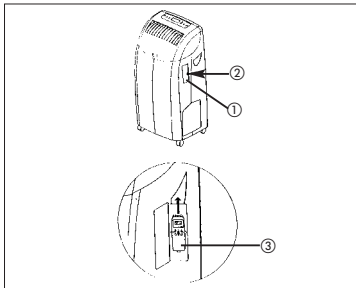
Horizontális: Állítsa be a légkieresztőrácson levő beállítókereket az igényeinek megfelelően.

H

A távirányító tárolása (csak MKA 3500 E)

A távirányítót az MKA 3500 E gépház oldalán levő rekeszben (1) lehet tárolni. Nyomja ehhez meg a rekeszfedelelet (2). Kinyílik a fedél és a távirányítót (3) az erre előrelátott rekeszben lehet tárolni. A zárásához nyomja ismét be a rekeszfedelelet.

A távirányító hosszabb tárolása esetén távolítsa el az elemeket.



A távirányító leírása

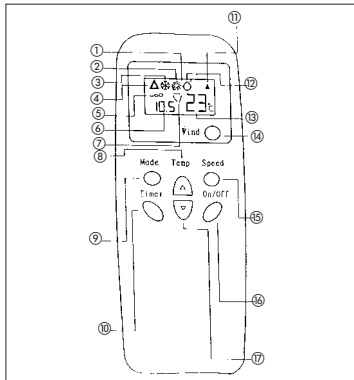
Utastítás: Ügyeljen az elemek befektetésénél a helyes polaritásra.

1. LCD kijelzőmező
2. Jelzés „Szellőztető“
3. Jelzés „Héteni“
4. Jelzés „Automataüzem“
5. Jelzés „Szellőztetősebesség“
6. Jelzés „Idő“
7. Jelzés „Lamellaelállítás“ (csak MKA 3500 E)
8. Tapintókapcsoló „Temp Δ“ – Minden nyomással a hőmérséklet 1°C-al emelkedik.
9. Tapintókapcsoló „Mode“ - Minden nyomással megváltozik az üzemmód.
10. Tapintókapcsoló „Timer“ – Be lehet állítani a kikapcsolási időt vagy a bekapcsolási időt.
11. Jelzés kijelzés – A távirányító heljes nyomása esetén megjelenik rövid időre.
12. Jelzés „Nedvességmentesíteni“
13. Hőmérsékletkijelző
14. Tapintókapcsoló „Wind“ – az elektromos lamella elállításához (csak MKA 3500 E)
15. Tapintókapcsoló „Speed“ - Minden nyomással

- megváltozik a szellőztető sebessége
16. Tapintókapcsoló „ON/OFF“ – A készülék Be- és kikapcsolásához
 17. Tapintókapcsoló „Temp ∇“ - Minden nyomással 1°C-al lecsökken a hőmérséklet.

Utastítás:

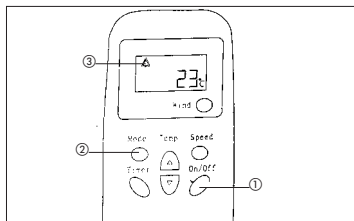
A távirányító használatánál ennek a kezelőrész infravörös vevőkészüléke felé kell mutatnia.



Távirányító - üzemmód Automata

Be-kikapcsolót (1) megnyomni, a készülék bekapcsol. Nyomja meg a „Mode“ (üzemmód) kapcsolót (2) és válassza ki az „AUTO“ (3) üzemmódot.

Utastítás: A mikroprocesszor kontrolálja a kompresszort úgy mint a szellőztetőmotort és ezeket egy kellemes teremhőmérséklet létrejövésének az érdekében be és ki kapcsolja.

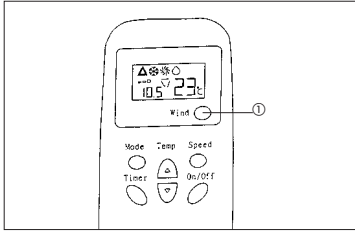




Távírányító - Lamellaelállítás (csak MKA 3500 E)

A kapcsoló (1) nyomása által lehet a lamellaelállítást be- vagy kikapcsolni.

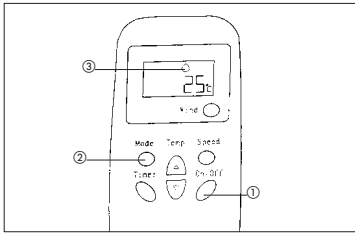
A lamellaelállítás a „Nedvességmentesíteni” üzemmód alatt nem működik.



Távírányító - üzemmód nedvességmentesíteni

Be-kikapcsolót (1) megnyomni, a készülék bekapcsol. Nyomja meg a „Mode” (üzemmód) kapcsolót (2) és válassza ki a „Nedvességmentesíteni” (3) üzemmódot.

Utasítás: A kompresszor és az alsuló szellőztetőmotor fut, a felülő szellőztetőmotor lassan fut.



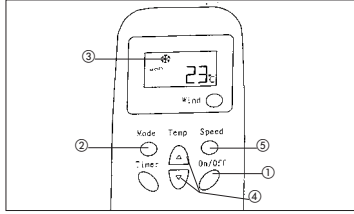
Távírányító - üzemmód hëteni

Be-kikapcsolót (1) megnyomni, a készülék bekapcsol. Nyomja meg a „Mode” (üzemmód) kapcsolót (2) és válassza ki a „Hëteni” (3) üzemmódot. Nyomja meg a „Temp” kapcsolót (4) azért hogy beállítsa a kívánt hőmérsékletet. Nyomja meg a „Speed” kapcsolót (5) azért hogy beállítsa a kívánt szellőztetősebességet.

Utasítás: 15 és 31 °C közötti teremhőmérsékletet lehet beállítani.

Ha a terembeni hőmérséklet magasabb mint a készüléken beállított teremhőmérséklet, akkor a kompresszor elkezd dolgozni.

Ha a terembeni hőmérséklet alacsonyabb a készüléken beállított teremhőmérséklettől, akkor a kompresszor lekapcsol. A szellőztető fut tovább.

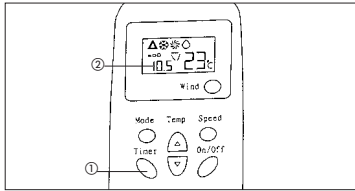


Távírányító - üzemmód előzetes idő kiválasztás (Timer)

1. Ha a készülék üzemben van, akkor üzemeltesse a „Timer” kapcsolót (1) – Ön most be tudja állítani az automatikus kikapcsolási időt. A készülék a beállított időtartamot üzemel majd automatikusan kikapcsol. Az automatikus kikapcsolási idő (2) a távirányító LCD kijelzőjében van jelezve.
2. A kapcsoló (1) minden egyes nyomása által az automatikus kikapcsolási időt 0,5 órás időszakokban be lehet állítani 0,5-től – 12 óráig.
3. Ha le akarja törölni az automatikus kikapcsolási időt, akkor nyomja meg a kapcsolót (1) a 12 óra megadás után megegyszer. Az automatikus kikapcsolási idő törölve van.
4. Ha ki van kapcsolva a készülék, akkor üzemeltesse a „Timer” kapcsolót (1) – Most be tudja állítani az automatikus bekapcsolási időt. A készülék a beállított időtartam után automatikusan bekapcsol. Az automatikus bekapcsolási idő a távirányító LCD kijelzőjében van jelezve.
5. A kapcsoló (1) minden egyes nyomása által az automatikus bekapcsolási időt 0,5 órás időszakokban be lehet állítani 0,5-től – 12 óráig.
6. Ha törlni akarja az automatikus bekapcsolási időt, akkor nyomja meg a kapcsolót (1) a 12 óra megadás után megegyszer. Az automatikus bekapcsolási idő törölve van.

Utasítás: A bekapcsolási idő programozásához a készüléknek rá kell hogy legyen kapcsolva a hálózati feszültségre.

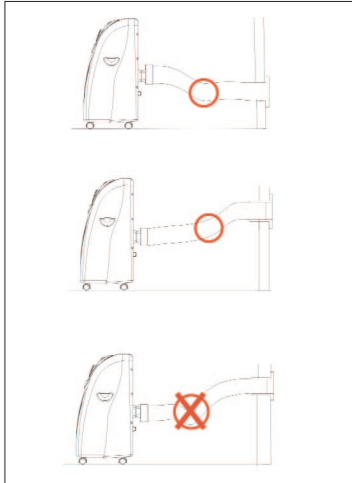
H



Távírányító - üzemmód szellőztető

Be-kikapcsolót (1) megnyomni, a készülék bekapcsol. Nyomja meg a „Mode” (üzemmód) kapcsolót (2) és válassza ki a „szellőztető” (3) üzemmódot. A kívánt szellőztetősebesség kiválasztásához nyomja meg a „Speed” kapcsolót (4). A beállított sebesség egy vonalképpen jelenik meg (egy vonal = lassú, két vonal = közép, három vonal = gyors) a kezelőmező (5) LCD kijelzőjében.

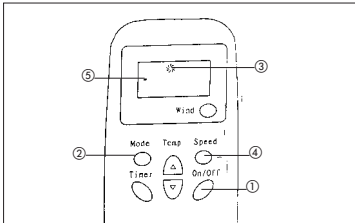
Utasítás: A kompresszor és az alsó szellőztető ki vannak kapcsolva. A felülő szellőztető a beállított sebességgel fut. A hőmérsékletbeállítás ki van kapcsolva.



Légelvezetés egy nyitott ablak által

Szorítsa be a habanyagot (1, 2) az ablakszárny és az ablakkeret közé. Ezáltal garantálva van, hogy lehetőleg kevés meleg levegő jusson kívülről a hűtésre szánt terembe. Erősítse fel kívülről az átvezető gyérét a tömlőátvezetéshez szánt kivágásra és szerelje fel belülről a légelvezetőtömlőt az átvezető gyérére.

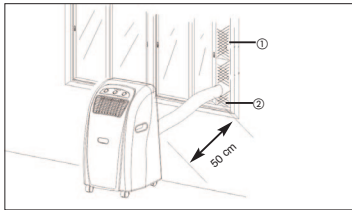
Utasítás: Tartson a készüléktől balra és hátrafelé legalább egy 50 cm-es faltávolságot.



A légelvezetőtömlő felszerelése

Az MKA 2600 E-nél a légelvezetőtömlő hosszúsága 0,55m-től – 1,5m-ig terjedhet és az MKA 3500 E-nél 0,6m-től – 2,0m-ig variálhat. Kerülni kell a légelvezetőtömlő megtörődéseit vagy erős görbítéseit, azért hogy a légelvezetés zavartalanul tudjon kifelé áramlani. Ennek figyelem kívüli hagyása esetén túlhevülhet és kikapcsolhat a készülék. Ezáltal megkárosulhat a készülék.

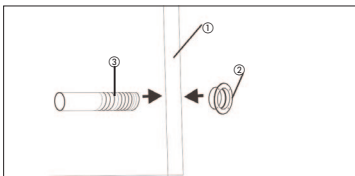
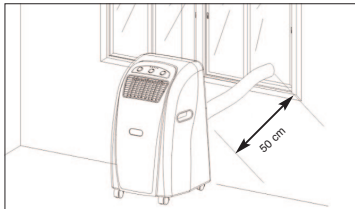
Utasítás: A légelvezetőtömlő hosszúsága egyeztetve van a készülékkel. Ne hosszabbítsa meg a tömlőt, mivel ez zavarokhoz vezethet a készüléken.



Légelvezetés az ablaküvegen vagy a falon keresztül

Utasítás: Tartson a készüléktől balra és hátrafelé legalább egy 50 cm-es faltávolságot.

- Az **MKA 2600 E-nél** vágjon illetve fúrjon egy cca. 115 mm-es átmérőjű lyukat az ablakba illetve a falba (1).
- Az **MKA 3500 E-nél** vágjon illetve fúrjon egy cca. 140 mm-es átmérőjű lyukat az ablakba illetve a falba (1).
- Dugja az átvezető gyérét (2) kívülről befelé a lyukba majd erősítse oda.
- Erősítse a légelvezetési tömlőt (3) az átvezető gyérére (2) rá.
- A szerelvény nem üzemeltetése esetén dugja a vele szállított fedősapkát kívülről az átvezető gyérére.



Karbantartás és ápolás

Figyelem: A karbantartási vagy ápolási munkák elkezdése előtt kikapcsolni a készüléket és kihúzni a hálózati dugót a hálózati aljzatból. Az **MKA 2600 E-nél** a hálózati vezeték fel lehet tekerni a meglévő kampóra.

A gépházrészek tisztításához csak enyhe szappant és egy nedves rongyot használni. Azután egy puha posztóval szárazra dörzsölni. Ne használjon agresszív hatású tisztítószereket (benzín stb.).

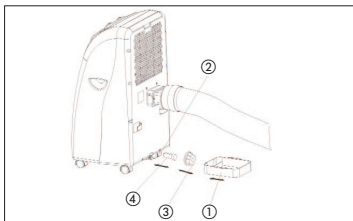
1. Kondenzvízkiürítés

A „hűtés” üzemmód alatt a klímaberendezés kondenzvizet termel. Ha tele van a kondenzvíztartály, akkor egy jelzés 20 szor hangzik és a kezelőmező LCD kijelzőjében az „E4” hibajelentés jelenik meg. A kompresszor azonnal lekapcsol, a szellőztető még 3 percig továbbfut majd úgyszintén kikapcsol. Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, akkor a kondenzvizet teljesen le kell engedni.

A) Kiüríteni a kondenzvíztartályt

MKA 2600 E – kiüríteni a kondenzvízfelfogókádat

1. Kikapcsolni a készüléket és kihúzni a hálózati dugót a hálózati aljzatból.
2. A vízfelfogótályt (1) a vízleeresztő nyílás (2) alá helyezni.
3. Eltávolítani a leeresztőcsavart (3) és a gumidugót (4), a kondenzvíz lefolyik a vízfelfogótályba (1).
4. A vízfelfogótály (1) kiürítéséhez bezárni a gumidugó (4) segítségével a vízleeresztő nyílást (2).
5. Ha a készülék belsejében levő kondenzvízfelfogókád teljesen ki van ürítve, akkor a gumidugót (4) és a leeresztőcsavart (3) ismét felerősíteni a készülékre.
6. A készüléket ismét üzembe helyezni.



MKA 3500 E - kiüríteni a kondenzvízfelfogótartályt.

1. Kikapcsolni a készüléket és kihúzni a hálózati dugót a hálózati aljzatból.
2. Kivenni az oldalt található kondenzvízfelfogótartályt (1).
3. Kiüríteni a kondenzvízfelfogótartályt (1).
4. A kondenzvízfelfogótartályt (1) ismét felszerelni.
5. A készüléket ismét üzembe helyezni.

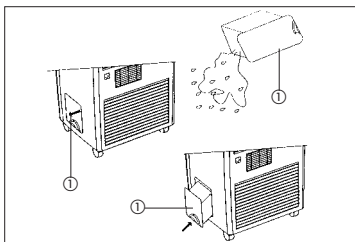
Figyelem:

- Sohasem ürítse ki a kondenzvízfelfogótartályt a klímaberendezés üzemeltetésének az ideje alatt.

H

Egy figyelmeztető jelzés hangzik el és a kompresszor lekapcsol.

- Ahhoz hogy eltávolítsa a kondenzvízfelfogótartályt még mielőtt ez teljesen tele lenne, kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati dugót a hálózati aljzatból. Várjon 3 percet mielőtt eltávolítaná a kondenzvízfelfogótartályt. Mert különben a kondenzvízvezetékben levő víz becsöpöghet a gépház belsejébe.
- A kondenzvízfelfogótartály kiürítésénél sohasem távolítsa el a gépház belsejében levő gumitömítő dugóját. Megsérülhet a készülék.

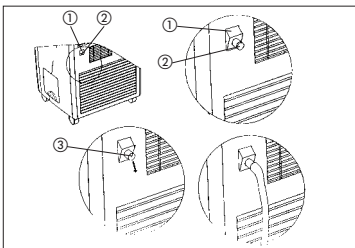


B) Automatikus vízmentesítés MKA 2600 E

1. Kikapcsolni a készüléket és kihúzni a hálózati dugót a hálózati aljzatból.
2. Leeresztőcsavart (3) eltávolítani
3. Gumidugót (4) eltávolítani
4. Egy megfelelő vízmentesítőtömítőt rátolni a csőcsomokra (5) és egy csőbillinccsel biztosítani.

Figyelem:

Az automatikus vízmentesítés ideje alatt ne változtassa meg a vízmentesítőtömítő állását és ne sértse meg. A tömlőt és a működést rendszeresen kontrollálni.



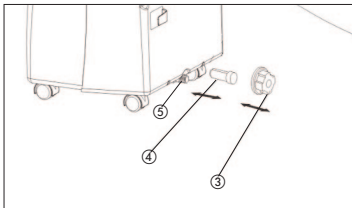
60

MKA 3500 E

1. Kikapcsolni a készüléket és kihúzni a hálózati dugót a hálózati aljzatból.
2. Lefelé nyomni a gépház hátulsó oldalán levő automatikus vízmentesítőberendezést (1), eltávolítani a gumisapkát (2) a lefolyócsőcsomokról (3) és későbbi használatra megőrizni.
3. Egy megfelelő vízmentesítőtömítőt (4) rátolni a csőcsomokra (3) és egy csőbillinccsel biztosítani.
4. A készüléket ismét üzembe helyezni.

Figyelem:

- A gépház hátulsó oldalán levő vízmentesítőberendezést csak egy automatikus vízmentesítés esetén lefelé nyomni. Különben fennáll a vízkárok veszélye!
- Az automatikus vízmentesítés ideje alatt ne változtassa meg a vízmentesítőtömítő állását és ne sértse meg. A tömlőt és a működést rendszeresen kontrollálni.
- Ha a vízmentesítés, ismét a kondenzvízfelfogótartályon keresztül történjen, akkor az automatikus vízmentesítőberendezést ismét vissza kell tolni és rá kell tolni a gumidugót.



2. A légszűrő tisztítása (két havonként)

- Vegye a készülék hátulsó oldalából ki a légszűrőt. Az MKA 3500 E-nél ehhez a biztonsági csavarteltávolítani.
- A légszűrőt egy meleg szappanlúgban megmosni és utána megszáritani. Nem a napon szárítani.
- Szerelje ismét fel a légszűrőt a készülék hátulján levő befogadóba.

3. A kondenzvízfelfogótartály tisztítása (MKA 3500 E)

- Vegye ki az oldalon található kondenzvízfelfogótartályt.
- Mossa meg a tartályt egy meleg szappanlúgban és utána egy puha posztóval megszáritani. Ezután a kondenzvízfelfogótartályt ismét felszerelni.

Problémamegoldás

Zavarok esetén vizsgálja meg a következő lehetőségeket mielőtt a vevőszolgáltatásunknak szólna.

Probléma	Lehetséges ok
Nem dolgozik a készülék	Nincs rendesen bedugva a hálózati dugó Nincs hálózati feszültség a dugaszoló aljzatban
A készülék automatikusan stoppol	Kikapcsol a Timer vagy pedig a teremhőmérséklet alacsonyabb a készüléken beállított értéknél
A készülék nem hűt a „hűteni” üzemmódban	a teremhőmérséklet alacsonyabb a készüléken beállított értéknél El van jegesedve a párologtató. A párologtató fagymentesítése után ismét működik a készülék.
A „Nedvességmentesíteni” üzemmódban nem lép ki hideg levegő	El van jegesedve a párologtató. A párologtató fagymentesítése után ismét működik a készülék.
Hibakód E3 a képernyőn	Vizsgálja meg a légelvezető csatlakozását és a légszűrőt szennyeződésekre.
Hibakód E4 a képernyőn	Tele a kondenzvíztartály - kiüríteni

Hosszabb használat után a készüléket egy szakcég által le kellene ellenőriztetni.

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®



- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SL EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

Mobiles Klimagerät MKA 2600 E; MKA 3500 E

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespounde următoarelor directive și standarde.

Imzálalayan kisi, firma adına úrúnün saýgıda anlan ýönetmeliklere we normlara uýgun olduşjuna beyan eder.

Ev ondmati της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zavezne prehlasuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami. Допуодписанийт декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM}dB(A); L _{WA}dB(A)	

EN 60335-2-40: 1997+A1; EN 60335-1: 1994+A15

Landau/Isar, den 12.12.2003

Brunhölzl

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Landauer

Landauer
Produkt-Management

Archivierung / For archives: **MKA 2600 E: 2360080-49-4155050-E**
MKA 3500 E: 2360180-49-4155050-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

FR GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

IT CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisany w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden gediend op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

H Garanciaokmány

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, am a az esetre, ha a termékünk hibásos lenne. A 2-éves-határidő a kézbeszési átadásra vagy a készletkivétel utáni kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használata.

Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.

A jótállás a Nemzetközösségi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcimet.

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

Salvaguardiam-se alterações técnicas

Förbehåll för tekniska förändringar

Olkeus teknisiin muutoksiin pidettään

Der tages forbehold for tekniske ændringer

O κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα

technικών αλλαγών

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Techniske ændringer forbeholdes

Technické změny vyhrazeny

Technikai változások jogát fenntartva

Tehnične spremembe pridržane.

Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

Se rezervã dreptul la modificãri tehnice.

Teknik deđişiklikler olabilir

Technické změny vyhrazené

- ① ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-84405 Landau/Isar
Tel. (0160) 5 120 509, Fax (099 51) 2610 u. 5250
- ② Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- ③ Futag International
St. Gallenstraße 162
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- ④ Einhell UK Ltd
Morpeth Wharf
Twelve Quay
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- ⑤ Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- ⑥ Einhell Benelux
Veldesten 44
NL-8115 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- ⑦ Einhell Benelux
Veldesten 44
NL-8115 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- ⑧ Comercial Einhell S.A.
Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28024 Fuencarral Madrid
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- ⑨ Einhell Portugal Lda.
Rua da Adonia - 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcoselo VNO
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- ⑩ Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- ⑪ Einhell Skandinavien
Bergsgatan 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- ⑫ Sähkötalo Harju Oy
Kojasemokatu 2
FIN-33940 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- ⑬ Einhell Polska sp. z o.o.
Ul. Mieczysława 2-6
PL-50-514 Wrocław
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- ⑭ Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Péter u. 12
H 1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- ⑮ Semak
mašinska licenar ve sanayi ltd. st.
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594955, Fax 0216 4429325
- ⑯ Einhell Distribution SRL Romania
Calea 13 Septembrie 97
Bloc 93, Parter
RO-Bucuresti, Sector 5
Tel. 021 4104900, Fax 021 4103568
- ⑰ Polar Plus S.R.O.
Vypadova 1335
CZ-15300 Praha 5 - Radotin
Tel. + Fax 02 579 10204
- ⑱ Einhell Bulgaria
34 A.Stefan Stambolov Str.
Apt. 4
BG 9000 Varna
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- ⑲ Einhell Croatia d.o.o.
Valika Ves 2
HR 8224 Lepelci
Tel. 049/342 444, Fax 049 342 392
- ⑳ GMA-Elektromechanika d.o.o.
Cesta Andreja Blenca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- ㉑ An. Mavrodopoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12, Pappasidou & Askipou Str.
GR 18545 Piraeus
Tel. 0210 4138135, Fax 0210 4137692
- ㉒ Biemasz
Altufjevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- ㉓ Orbital
Metalu str. 23
LT 2038 Vilnius
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- ㉔ AS Balti
Rouu, Haaslava vald
EE 82102 Tartu
Tel. 07 301710, Fax 07 301701
- ㉕ Hetal Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE Dubai
Tel./Fax. 04 2279554
- ㉖ Alborz Abzar Co. Ltd.
No. 111, Bastan Passage Imam Khomeini Ave.
IR 11146 Teheran
Tel. 021 9716072, Fax. 021 6727177
- ㉗ I.B.G.
Belinskij-str. 102
KZ 486008 Chimkent
Tel. 03252 518463, Fax 03252 570743
- ㉘ FIS d.o.o.
Poslovni Centar 96
BH 87000 Vitez
Tel. 630 715 267, Fax 030 715 320
- ㉙ MANIMEX d.o.o.
Uzice republike 93
CS 31000 Uzice
Tel. 031 551 393, Fax 031 601 539

① Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

② La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

③ Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

④ La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

⑤ Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet w fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

⑥ Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatolisan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyzésével engedélyezett.